



Asociación Mundial Subud

# INFORME ANUAL 2022



# COMUNIÓN



La foto de la portada (editada) se tomó en la inauguración del Congreso Mundial en Cilandak en 1971, cuando YM Bapak e Ibu Rahayu dieron la bienvenida al presidente de Indonesia, Bapak Soeharto.

El fotógrafo es desconocido. La foto, cortesía de los Archivos de la WSA de Cilandak, la recibieron de un miembro alemán, junto con otras fotos. El equipo de los Archivos editó la foto (original a la izquierda), que se utilizó por primera vez en una exposición en 2007.

El nombre Subud y el símbolo de los siete círculos son marcas registradas de la Asociación Mundial Subud.

© Copyright 2023 Asociación Mundial Subud. Reservados todos los derechos.

Edición de textos, y diseño de maquetación: Ruth Taylor  
rt@ruthaylorassociates.co.uk

Traducción al español: Paloma de la Viña  
Traducción al francés: Joseph Delcourt  
Traducción al indonesio por: Setiawati Soesetyo

## DESCARGO DE RESPONSABILIDAD

La Asociación Mundial Subud (WSA) es una corporación sin ánimo de lucro que no tiene ninguna empresa relacionada ni filial alguna.

El Informe Anual de la WSA no es un informe financiero consolidado de las organizaciones internacionales Subud.

Los informes de los Presidentes y Coordinadores de la Fundación Muhammad Subuh (MSF), de los Afiliados y de las Alas se incluyen en el Informe Anual de la WSA porque estas entidades son miembros del Consejo Mundial Subud (WSC), un órgano dentro de la organización de la WSA responsable de cumplir los mandatos del Congreso Mundial.

# CONTENIDOS

ACERCA DE SUBUD .....	4	<b>3   AYUDANTES INTERNACIONALES .....</b>	23	<b>6   FINANZAS 2022 .....</b>	41
MENSAJE DEL PRESIDENTE DE LA WSA .....	5	ÁREA 1	25	RESUMEN FINANCIERO	41
<b>1   INFORME DEL COMITÉ EJECUTIVO DE LA WSA ....</b>	6	ÁREA 2	26	INFORME DEL AUDITOR INDEPENDIENTE	43
<b>2   ACTIVIDADES DE LAS ZONAS .....</b>	10	ÁREA 3	27	ESTADO DE LA SITUACIÓN FINANCIERA	45
VISIÓN GENERAL	10	<b>4   FUNDACIÓN MUHAMMAD SUBUH (MSF) .....</b>	28	ESTADO DE LA ACTIVIDAD	46
ZONA 1 & 2	12	<b>5   ALAS, AFILIADOS &amp; SERVICIOS .....</b>	30		
<b>CENTRADO EN ... INDONESIA</b>	13	ASOCIACIÓN INTERNACIONAL SUSILA DHARMA (SDIA)	31		
ZONA 3	14	ASOCIACIÓN CULTURAL E INTERNACIONAL SUBUD (SICA)	33		
ZONA 4	15	SERVICIOS EMPRESARIALES E INTERNACIONALES SUBUD (SESI)	34		
<b>CENTRADO EN ... ENCUENTRO CONJUNTO ZONAS 3 &amp; 4</b>	16	ASOCIACIÓN INTERNACIONAL SUBUD PARA LA SALUD (SIHA)	35		
ZONA 5	17	ACTIVIDADES JUVENTUD INTERNACIONAL SUBUD (SYAI)	36		
ZONA 6	18	ARCHIVOS DE LA WSA	37		
ZONA 7	19	PUBLICACIONES SUBUD INTERNACIONALES (SPI)	39		
ZONA 8	20	TRADUCCIONES	40		
<b>CENTRADO EN - COLOMBIA</b>	21				
ZONA 9	22				

### Nota de traducción:

*latihan*: ejercicio o práctica  
*kejiwaan*: espiritual  
*dewan*: consejo o equipo

# ACERCA DE SUBUD

Tras la difusión de Subud en Occidente en 1957, Bapak viajó muchas veces por todo el mundo, dando charlas y explicaciones sobre este camino.



Bapak, hacia 1985.  
Foto de Virginia Duveen y donada a los archivos de la WSA

El fundador de Subud, Muhammad Subuh Sumohadiwidjojo, nació en Indonesia en 1901 y murió en 1987. En 1925, Bapak (padre), como se le conocía cariñosamente, recibió espontáneamente su primera experiencia de una práctica espiritual (denominada comúnmente *latihan kejiwaan* de Subud). En un momento dado, comprendió que el *latihan kejiwaan* no era sólo para él.

Tras la difusión de Subud en Occidente en 1957, Bapak viajó muchas veces por todo el mundo, dando charlas y explicaciones sobre este camino.

A través de esta práctica, cada persona puede descubrir su propia naturaleza interior y su potencial, talento y guía en la vida, de acuerdo con su capacidad y compromiso únicos.

Subud fomenta la expresión de las cualidades y los talentos de una persona, por medio de expresiones culturales, empresas, educación, salud, y de ayuda a los necesitados.

La organización internacional Subud existe para servir a los países miembros y facilitar el desarrollo de Subud y su expresión en el mundo. Organiza reuniones, distribuye charlas de Bapak e Ibu Siti Rahayu, apoya la compra de locales Subud, las visitas de los ayudantes, las publicaciones, las páginas web, y el acceso y apoyo a redes de miembros Subud.

# MENSAJE DEL PRESIDENTE DE LA WSA

Presidente de la WSA:  
Nahum Harlap

Queridos Todos,  
El aspecto más notable de 2022 ha sido la vuelta gradual a la normalidad, después de dos años de haber sufrido el impacto de la pandemia de COVID.

Esto culminó en una reunión conjunta de las Zonas 3 y 4 en Asís (Italia), muy bien organizada y concurrida.

Desde entonces, ha habido otras grandes reuniones.

De vez en cuando, algunos de los participantes contraen el COVID, pero parece que ahora se percibe como una de tantas otras enfermedades que son una afección desafortunada e indeseable, pero inevitable, de la vida humana.

No obstante, por lo que he oído, la asistencia regular a los *latihans* de grupo aún no ha vuelto a ser la de antes, y espero que esto cambie. Los *latihans* de grupo son muy importantes y no pueden ser sustituidos totalmente por el *latihan* en casa. Pido a todos los grupos que hagan un esfuerzo para tranquilizar

a cualquiera que todavía esté preocupado para que todos nos beneficiemos de los *latihans* en grupo.

Un tema, que preocupa a muchos miembros en el momento de escribir estas líneas, es el Congreso Mundial.

Tuvimos que posponerlo un año debido al COVID. Estos retrasos frustraron a algunos de ustedes, y otros también expresaron su preocupación por los desafíos logísticos que supondría celebrar el congreso en Kalimantan.

Muchos de nosotros tenemos nuestra imagen ideal de cómo debería ser un congreso mundial y para qué debería servir. Es importante para mí señalar aquí un par de puntos:

Tened en cuenta que vuestra propia versión ideal de un Congreso Mundial puede no ser la misma que la de otra persona, y también, que siempre es necesario encontrar un compromiso entre las necesidades de las personas y las necesidades de la organización.

Por último, no hay razón alguna para esperar que un Congreso Mundial sea igual que otro.

Cuando recibimos celebrar el Congreso Mundial en Kalimantan, es de esperar y aceptar que esto signifique un Congreso Mundial diferente de lo que fue Friburgo, Puebla, Christchurch, etc.

Demos la bienvenida a la naturaleza única de cada Congreso Mundial e intentemos comprender qué hay en el contenido del congreso que lo hace diferente, en vez de intentar ajustarlo al molde de un congreso pasado que nos haya gustado especialmente.

Por favor, trabajemos juntos para lograr un congreso que sea un compromiso aceptable para el mayor número posible de nosotros, y demos la bienvenida al cambio, a la diferencia que, esperamos, hará que este congreso sea especial.

Atentamente,

Nahum

# 1 | INFORME DEL COMITÉ EJECUTIVO DE LA WSA

## COMITÉ EJECUTIVO DE LA WSA:

Suyono Sumohadiwidjojo,  
Presidente Ejecutivo de la WSA

Hannah Baerveldt,  
Tesorera de la WSA

Pudji Wahjuni Purbo,  
Secretaria de la WSA

Elwyn Waugh,  
Contable de la WSA

El Comité Ejecutivo de la WSA trabaja en estrecha colaboración con y apoya el trabajo del Consejo Mundial Subud (WSC), formado por el Presidente de la WSA, los Representantes de Zona (Junta de Directores), los Ayudantes Internacionales y los Presidentes de la MSF, SDIA y SICA.

El Comité es responsable de la administración y gestión diaria de la organización, incluidas las finanzas, y gestiona y coordina una serie de servicios en beneficio de los miembros, como Traducciones, ICT y el programa Care Support (Ayuda Mutua) de la WSA. El Comité también facilita y supervisa varios grupos de trabajo y subcomités y es responsable de organizar el próximo Congreso Mundial en coordinación con el Equipo Organizador del Congreso Mundial (WCOT).

## PRINCIPALES ACTIVIDADES EN 2022

### Sesiones *kejiwaan* de la WSA

Las sesiones *kejiwaan* de la WSA se celebraron los fines de semana de febrero y julio. Los programas para cada uno los prepararon el Área 1 y el Área 2, respectivamente. Para la sesión de febrero, el equipo de Traducciones proporcionó vídeos subtítulos en tres idiomas (inglés, francés y español), de la charla de Bapak seleccionada (86 LON 2). Las reuniones por Zoom se establecieron para facilitar la interpretación simultánea, junto con salas de descanso para compartir y hacer una introspección en grupos más pequeños después de *latihan* y los test fuera de la pantalla.

A lo largo del año, los Ayudantes Internacionales trabajaron en estrecha colaboración con los miembros de WSC y las diversas organizaciones y equipos Subud, proporcionando apoyo *kejiwaan* incluyendo test y *latihan*.

### Reuniones periódicas del WSC

En marzo y en septiembre hubo dos reuniones en fin de semana vía Zoom con el WSC, en las que asistió el consejo en pleno, incluyendo Ayudantes Internacionales, organizaciones internacionales Subud, subcomités y servicios de WSA. Las sesiones se transmitieron en vivo a través de YouTube para que los miembros pudieran observar.

Ambas reuniones brindaron la oportunidad a los miembros del consejo de proporcionar

actualizaciones, incluyendo los viajes de los Ayudantes Internacionales, y de compartir las actividades de las organizaciones internacionales Subud, Alas y subcomités. En septiembre, el segundo día se enfocó en los resultados de la Encuesta Pre-Congreso (realizada durante junio-julio de 2022) y las opciones de los posibles lugares para la sede del congreso, que fueron presentadas por el Presidente Ejecutivo y el coordinador del WCOT.

La tercera reunión periódica prevista para el año, se trasladó a febrero de 2023 para que coincidiera con la reunión presencial del WSC en Kalimantan.

## RESPUESTA SOLIDARIA A LA CRISIS DE UCRANIA

El estallido de la guerra entre Rusia y Ucrania en febrero de 2022 y la creciente crisis humanitaria se dejaron sentir en el mundo entero. Muchos miembros se sintieron movidos a apoyar a los afectados y nos escribieron.

Ayudantes del mundo entero organizaron *latihans* simultáneos para apoyar espiritualmente a nuestros hermanos y hermanas de Ucrania y Rusia.

La WSA y SDIA hicieron un llamamiento conjunto para crear un fondo de emergencia para la crisis de Ucrania. La WSA designó a SDIA para que actuase en crisis humanitarias en las que los miembros Subud estuvieran dispuestos a involucrarse.

Se recaudaron más de 80.000 USD y los esfuerzos coordinados de apoyo incluyeron la provisión de suministros y equipos médicos, alimentos, ropa y alojamiento para los refugiados.

### Reuniones de la Junta de Directores de la WSA

En 2022 La Junta de Directores celebró diez reuniones. Además de servir de foro para que los representantes de zona informaran periódicamente sobre el estado y la situación de sus respectivas zonas, se trataron los siguientes temas:

- Asuntos financieros - compromisos de los países y presupuesto de la WSA 2022; política de reservas; desembolsos de subvenciones a la Zona 6 para conexión a Internet; enmiendas al presupuesto de la MSF 2022.
- Alas y afiliados - establecimiento del programa de reuniones con las respectivas juntas; Memorandum de Entendimiento (Chárter) con SICA y SDIA.

- Preparación del Congreso Mundial - encuesta a los miembros; directrices del Congreso Mundial para los delegados; fechas del congreso; opciones de sede; y criterios de pertenencia a la WSA.
- Reunión del WSC - planificación de una reunión presencial del WSC en Kalimantan, febrero de 2023.

### Alas y Afiliados

De acuerdo con la petición de los Directores a principios de año, se acordó convocar al menos una reunión anual con las juntas de todas las alas y afiliados para promover y mantener una comunicación y unas relaciones eficaces.

Los Directores de la WSA se reunieron con las juntas de SDIA en marzo, SESI en mayo y SICA en junio. En estas productivas reuniones se debatieron las actividades de las alas, el contacto

con los miembros, el aumento de la visibilidad de las alas y las ideas para el Congreso Mundial. Hubo varias reuniones de seguimiento con SDIA para hablar sobre el desarrollo de un Memorandum de Entendimiento (Chárter) entre la WSA y SDIA.

En noviembre se celebró una reunión conjunta con la MSF para acordar enmiendas al presupuesto de 2022 con el fin de facilitar el proceso de venta del Gran Salón.

### Equipo Organizador del Congreso Mundial (WCOT)

Como parte de la preparación y planificación del Congreso Mundial, el Presidente Ejecutivo se reunió con el COT en Kalimantan en abril.

Se celebraron varias reuniones, entre ellas con los grupos Subud de Palangka Raya y Rungan Sari, y con las autoridades, incluidos

# INFORME DEL COMITÉ EJECUTIVO DE LA WSA

(Continuación)

el alcalde de la ciudad y los departamentos de policía. Aunque los funcionarios locales confiaban en que las elecciones presidenciales de Indonesia, previstas para 2024, no fueran motivo de preocupación o perturbación, estaba claro que era necesaria una cuidadosa planificación previa, que incluyera permisos del gobierno local y nacional.

El WCOT preparó y publicó una encuesta en junio para conocer la probable asistencia al congreso mundial y las prioridades y preocupaciones clave de los miembros. Los Ayudantes Internacionales también proporcionaron orientación para el Congreso Mundial. Utilizando estas opiniones, el WCOT preparó escenarios que presentaron al WSC en septiembre.

## Archivos

Los Archivos de la WSA son uno de los temas más debatidos en las reuniones de la WSA. El Presidente Ejecutivo participa activamente en la mayoría de las reuniones de los archivos de la WSA con los miembros del subcomité y el archivero. Cada año se celebran entre 18 y 24 reuniones sobre archivos.

Junto con el Presidente del Subcomité de Archivos de la WSA y el Vicepresidente de la WSA, el Presidente Ejecutivo de la WSA visitó Canberra (Australia) en marzo para supervisar el proceso de digitalización del material de los archivos de la WSA y debatir los planes para las nuevas instalaciones propuestas. En julio, el

Presidente Ejecutivo y el Presidente del Subcomité de Archivos visitaron las instalaciones de los archivos Subud USA en Amani, Washington, y discutieron el proyecto del archivo vivo.

## White Book – Manual para la organización Subud

El Equipo del Libro Blanco ha estado reuniéndose mensualmente, y el Comité Ejecutivo participó en las reuniones de febrero, marzo, mayo y agosto. Siguiendo la guía recibida de los Ayudantes Internacionales, se empezó a trabajar en nuevas revisiones del borrador. Este manual pretende ser práctico, ligero y conciso, y refleja la guía y los consejos de Bapak sobre la organización, las tareas y responsabilidades de los titulares de las funciones, y las relaciones entre los ayudantes y los comités.

## Grupos de Trabajo

Para avanzar en los objetivos clave del WSC, se formaron dos grupos de trabajo formados por el *dewan* de Ayudantes Internacionales, Representantes de la Zona y el Comité Ejecutivo, que se reunieron durante todo el año para:

- Desarrollar “Directrices para los Delegados del Congreso Mundial”, incluidos los procedimientos de elección de los cargos internacionales, el proceso de presentación de propuestas para la resolución del Congreso y las funciones y responsabilidades de las delegaciones miembros. Este borrador se distribuyó a

los delegados en octubre, y las directrices fueron finalizadas a finales de 2022, y publicadas en enero de 2023.

- Armonizar las relaciones con los afiliados y las alas y mejorar el entendimiento mutuo entre las organizaciones internacionales Subud. El grupo de trabajo se centró en el desarrollo de un memorando de entendimiento/ chárter con SDIA, en el que se sigue trabajando.

## Otras actividades

El Comité Ejecutivo participó también en:

- Congresos Nacionales y de Zona, incluyendo el Encuentro de Zona 3 y 4 en Asís y el Encuentro de Zona 8 vía Zoom.
- El desarrollo continuo de la nueva página Web de la WSA (lanzada en 2023), incluyendo la obtención y respuesta a las opiniones de los miembros del Consejo.
- La preparación de la venta de los terrenos del ex BSB en Wisma Subud, Cilandak, propiedad de la Yayasan Subud y mantenida en nombre de la WSA.
- Coordinación del Programa “Care Suport” (Ayuda Mutua) de la WSA. En 2022, solo se hizo un desembolso del Fondo de Emergencia, después de los test, a un miembro en Colombia con dificultades económicas.

# ARCHIVOS DE LA WSA EN CANBERRA HISTORIA E HITOS DE LOS PROYECTOS

La necesidad de establecer una instalación para los archivos, construida especialmente para albergar las colecciones del Archivo de la WSA en Canberra, ha sido una alta prioridad desde que comenzó el mandato de este Consejo (2018-2024).

Es el único centro internacional de archivos Subud del que la WSA tiene la responsabilidad administrativa, operativa y financiera exclusiva.

El archivo de Canberra ha servido como principal depósito de los registros constitutivos y corporativos de las entidades internacionales de la organización Subud, incluyendo la WSA y sus alas, afiliados y proyectos principales.

La colección generada por el proyecto Historia de Subud de Harlinah se hizo muy extensa a lo largo de los años. Las colecciones también incluyen los archivos de películas y vídeos de la WSA, los archivos de sonido de la WSA, y una colección fotográfica de la WSA de 20.000 imágenes. También se han enviado a Canberra archivos que corren peligro en todo el mundo.

## 2005-2010

Durante el mandato del ISC 2005-2010, Canberra es designada como uno de los dos principales Archivos de la WSA exclusivamente para colecciones internacionales.

## 2018

La construcción de una instalación específica se consideró una prioridad crítica desde el inicio del mandato de este Consejo.

## 2021

En octubre de 2021, se elaboró un segundo plan arquitectónico para una construcción en dos fases.

También resultó demasiado costoso.

## 1993

Harlinah Longcroft se instala en Canberra, trayendo consigo la colección de *Historia de Subud*.

Canberra se convierte en un importante centro internacional de archivos Subud.

## 2013

Al finalizar el proyecto Memnon, los archivos digitales de las charlas de Bapak fueron enviados a Canberra, seguidos de las grabaciones analógicas originales de las charlas.

El Estudio seguro y climatizado de Artsound FM, una emisora de radio comunitaria, se utiliza para almacenar la colección.

## 2020

Las circunstancias de Artsound cambian y surge la preocupación por la seguridad de la colección de películas. A mediados de 2020 se traslada a un almacén comercial alquilado, pero no hay control climático, lo que aumenta la tasa y el riesgo de degradación.

Se envían copias de seguridad de las cintas LTO al archivo de Cilandak para su duplicación y distribución a Estados Unidos, Reino Unido y Japón.

En septiembre de 2020, se desarrollan los primeros planes arquitectónicos para una nueva instalación de archivo en el emplazamiento de Subud Canberra.

El coste superaba los recursos de la WSA.

## 2022

A mediados de 2022 se estudió la posibilidad de construir un edificio modular.

No supuso un ahorro significativo con respecto a la construcción local.

En diciembre de 2022 se desarrolló el plan conceptual de contenedores para los depósitos. Se trata de tres contenedores aislados de 12 metros cubiertos por un cobertizo, con un espacio de trabajo de oficina/archivo, con un coste preliminar del proyecto de 482.043 USD.

Este plan se preparó para su aprobación en la siguiente reunión del WSC en Kalimantan, febrero 2023 ...



Harlinah Longcroft falleció en diciembre de 2022.

Sin que el equipo que elaboraba el plan conceptual lo supiera, había dejado un legado de 140.514 USD (estimación) a la MSF para los Archivos de la WSA en Canberra.



# 2 ACTIVIDADES DE LAS ZONAS

Subud en el mundo: números totales



9,400+ miembros



290+ grupos



54 países miembros

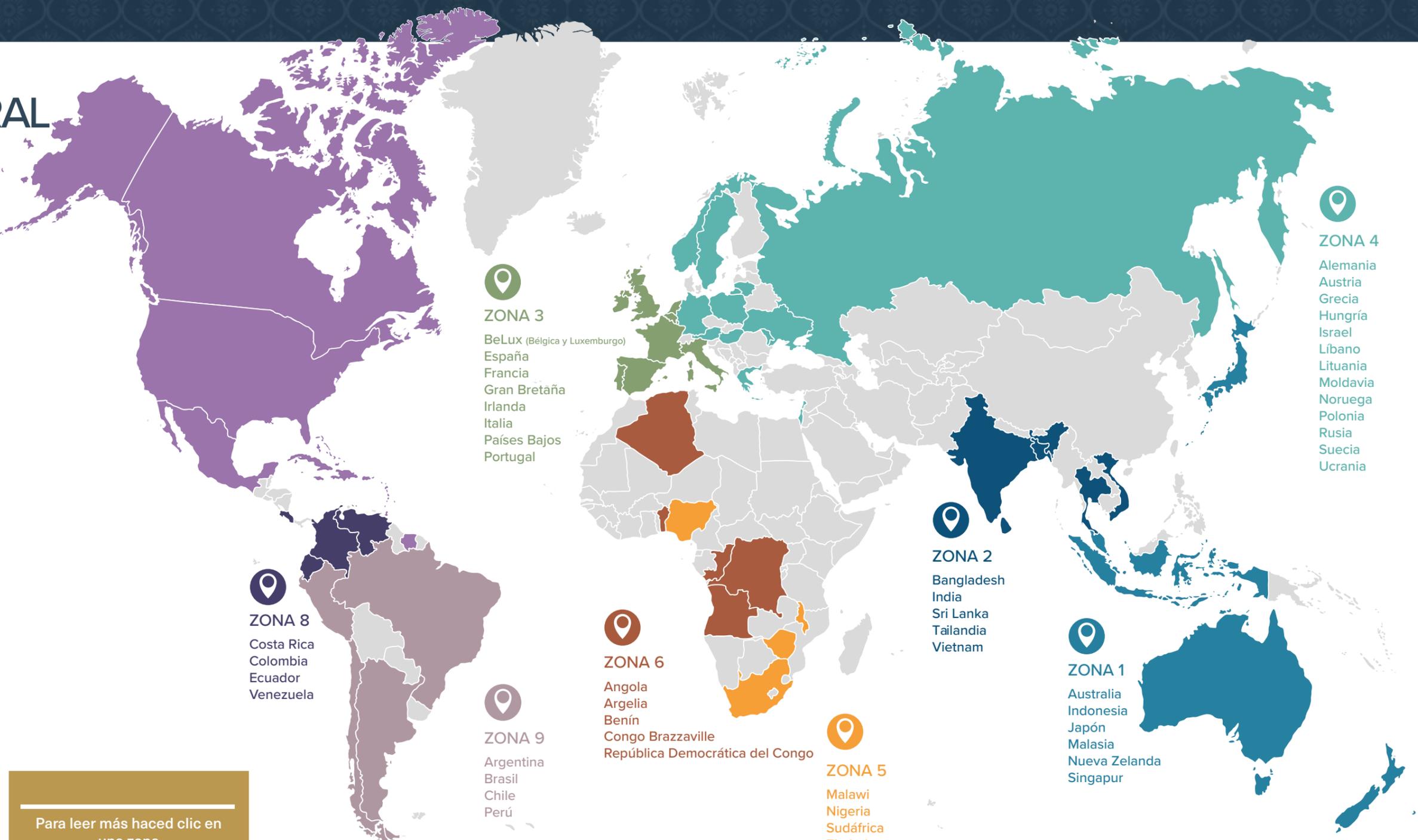
## VISIÓN GENERAL

A efectos organizativos, la Asociación Mundial Subud (WSA) está dividida en nueve zonas.

Para coordinar el trabajo de la WSA, cada zona tiene un representante que forma parte del Consejo Mundial Subud (WSC) para representar a sus países y al consejo de zona entre los congresos mundiales.

Cada consejo de zona está formado por cuatro delegados de cada país miembro de la zona: el presidente, el consejero del comité y dos consejeros *kejiwaan*, un hombre y una mujer. El representante de zona es elegido por los delegados de los países.

El trabajo de los consejos de zona es importante porque es necesaria la participación de los delegados de cada país para garantizar el funcionamiento democrático de la WSA.



Para leer más haz clic en una zona

## ZONA 1 & 2

### Asia y Australasia

 4,033 miembros

 84 grupos

 11 países miembros

 48 Casas Subud propias



Representante de Zona:  
Mughtar Rawlings

#### Resumen sobre los miembros

La Zona 1 y 2 está formada por 11 países y algunos miembros en Irán. Aunque no existe un enfoque o una actividad unificadora aparte de estar en la misma área geográfica, cuando hay comunicación entre los países de la Zona, hay un sentimiento de identidad compartida.

Aunque las restricciones relacionadas con el COVID han disminuido en casi todos los países, muchos grupos son ahora más pequeños y algunos miembros siguen haciendo *latihan* en casa.

Tanto Indonesia como Australia cuentan con un gran número de miembros activos, incluidos muchos jóvenes en Indonesia y en el grupo de Perth (Australia).

Japón, Malasia y Vietnam están sintiendo los efectos del envejecimiento de sus miembros, como la imposibilidad de reunirse fácilmente para el *latihan* y de cubrir puestos de ayudantes y comités.

Bangladesh, Singapur, Sri Lanka y Tailandia tienen menos miembros, pero son antiguos y comprometidos.

#### Comunicación y actividades

La última reunión de la Zona 1 y 2 se llevó a cabo en diciembre de 2021; la próxima está prevista para febrero de 2023 en Kalimantan, y Subud Indonesia ha sido de gran apoyo para facilitar esto. Se envían comunicaciones por email a todos los países, incluidas todas las comunicaciones oficiales de la WSA. Países como Australia, Japón y Nueva Zelanda han sido tradicionalmente comunicadores activos en varias reuniones de la Zona y generalmente a lo largo del año. Otros países a menudo se comunican únicamente en respuesta a solicitudes específicas de información. Otros se comunican bien cuando es necesario. Algunos países celebraron congresos y reuniones presenciales a lo largo del año, incluidos Japón y Nueva Zelanda. En Vietnam, algunos miembros se reunieron para celebrar el cumpleaños de Bapak.

Las divisiones en la India continúan, y los dos organismos "nacionales" reflejan los continuos desacuerdos sobre organización y gobernanza. La WSA y los Ayudantes Internacionales están apoyando los esfuerzos hacia la reunificación de un único y duradero "Subud India".

**Aunque diferentes, los países de la Zona 1 y 2 comparten un sentimiento de identidad cuando se comunican.**

#### Actividades de las Alas, empresas y "centerprises"

Hay casas Subud en la mayoría de los países, y varias de ellas generan ingresos. En Australia, existe un fondo de propiedades que puede financiar el mantenimiento cuando sea necesario, y el grupo de Sunshine Coast ha construido recientemente una nueva sala de *latihan*. El grupo de Christchurch, en Nueva Zelanda, sigue estudiando las posibilidades en torno al pago por el terremoto y las futuras oportunidades de desarrollo.

Australia, Japón y Nueva Zelanda son donantes constantes de la WSA. Las contribuciones de Singapur y Sri Lanka son generosas dado su tamaño. En Indonesia y Australia hay empresas que contribuyen a la WSA, y ambas cuentan con muchos miembros implicados en diversas actividades de las alas.

## CENTRADO EN ... INDONESIA



Fotos: Jóvenes que asisten al taller BPI; Pak Eko de Subud Palangka Raya crea arte original en el festival

## FESTIVAL EN RUNGAN SARI: CELEBRACIÓN & COLABORACIÓN

Como parte de las celebraciones del cumpleaños de Bapak, el fin de semana del 25 y 26 de junio tuvo lugar el Festival Rungan Sari 2022. Se celebró en el Rungan Sari Resort.

El evento fue organizado por el comité Subud de Rungan Sari y la Juventud Subud en colaboración con el Rungan Sari Resort y otros proyectos y empresas Subud, Subud Palangka Raya, y Subud Indonesia, así como la comunidad local.

Los organizadores expresaron la intención del evento de la siguiente manera:

En conmemoración del cumpleaños de Yang Mulia Bapak Muhammad Subuh Sumohadiwidjojo, el Comité Subud de Rungan Sari tiene la intención de organizar un evento con la participación de los miembros Subud y la comunidad en general alrededor de la zona de Bukit Batu, Palangka Raya. Este evento pretende fortalecer nuestra asociación y

prepararnos como anfitriones del Congreso Mundial 2024. Este evento también está destinado a reconocer y apoyar a las empresas dirigidas por miembros Subud y no miembros, para impulsar su crecimiento empresarial, y para inspirar a aquellos que quieren seguir una perspectiva de negocio.

Para presentar Subud a la ciudad y a las comunidades vecinas, Ary Sutedja, de Jakarta, organizó una exposición sobre la historia de Subud. Consistió en fotos de Bapak y la historia del viaje de Bapak a Kalimantan, así como fotos de Subud y su desarrollo en Kalimantan. Hubo ayudantes presentes en la exposición para dar explicaciones y responder preguntas sobre Subud.

El Festival Rungan 2022 fue un evento abierto al público en general, asistieron personas de Palangka Raya y de los alrededores de Rungan Sari. Fue un gran esfuerzo de colaboración entre gente Subud y no Subud, entre empresas bien establecidas, pequeños negocios, autoridades

locales y voluntarios.

El tema principal del festival fue el espíritu empresarial, centrado en las microempresas y las pequeñas y medianas empresas. Se invitó a todos los interesados (de la ciudad, de las comunidades circundantes, Subud y no Subud) a tener un puesto en el festival para exponer sus artesanías, vender sus productos, etcétera. Proyectos Subud existentes como KSK, Borneo Escape, Kedai, BPI, YUM, Adhara Silver, BFIA y BCU estuvieron entre los que participaron en las exposiciones y el bazar. Hubo seminarios especiales, presentaciones culturales, bailes, cantos y proyecciones de vídeos, así como actividades deportivas.

Rusdi Bustillo señaló: "Para mí, fue la prueba una vez más de que cuando todos los grupos Subud trabajan juntos con un objetivo único / unificador, podemos tener mucho éxito en todos los niveles y crear algo especial para compartir con los que nos rodean."

## ZONA 3

### Europa Oeste

 **1,500**  
miembros

 **50**  
grupos

 **8**  
países miembros

 **23**  
Casas Subud propias



Representante de Zona:  
Hannah de Roo

**El regreso de las reuniones presenciales, los Congresos Nacionales y las visitas de Ayudantes Internacionales en toda la Zona han sido un catalizador para la reunificación.**

#### Resumen sobre los miembros

Aunque algunos países están tardando más en reagruparse tras la pandemia, ya que algunos miembros siguen prefiriendo hacer *latihan* en casa, el regreso de las reuniones en persona, los Congresos Nacionales y las visitas de los Ayudantes Internacionales han sido un catalizador para la reunificación.

Portugal se encuentra en una situación positiva, al igual que Belux (Bélgica y Luxemburgo), aunque con un número de miembros mucho menor. Irlanda e Italia tienen miembros dispersos, pero su número se mantiene estable. Francia y los Países Bajos acusan la falta de unión nacional. España se mantiene estable con sus comunidades locales fuertemente arraigadas. Gran Bretaña, tras pasar por un periodo turbulento, ve cómo poco a poco se restablece la armonía.

Lo que todos los países tienen en común es la dificultad para ocupar puestos en la organización, y exploramos las posibles causas y

soluciones, incluyendo cómo los ayudantes y los comités trabajan juntos a lo largo del año.

#### Comunicación y actividades

En febrero y durante 3 días, se celebró una reunión de delegados de la Zona 3 en Lucca, Italia, que fue la primera reunión de zona presencial desde 2019. Cada día se centraba en un tema - introspección, actividades en la Zona, y asuntos internacionales, e incluía la preparación para la reunión conjunta de la Zona 3 y 4 en Asís en octubre / noviembre (detallado al dorso).

Continuaron las reuniones de Zona por Zoom, ocho a lo largo del año. Contaron con una nutrida asistencia y, por lo general, todos los países estuvieron representados. Se creó un grupo de trabajo para estudiar posibles resoluciones del congreso, que se reunió periódicamente.

La revista de la Zona 3, *Proyectos & Propiedades*, siguió publicándose trimestralmente. Gran Bretaña, Francia y los Países Bajos publican boletines nacionales.

#### Actividades de las Alas, empresas y “centerprises”

Subud Portugal hizo el pago final de su préstamo bancario para la Casa Subud de Lisboa, y continuaron los trabajos para el desarrollo de Bucelas. El proyecto de eco-aldea de Amaranthe en Francia siguió avanzando, incluidos los planes para una nueva casa Subud. Las cuestiones relacionadas con la propiedad fueron un tema destacado en la agenda nacional de Subud Britain, con equipos de expertos para apoyar el trabajo relacionado con las propiedades en Lewes y Loudwater.

Hay planes para vender la casa Subud de La Haya en los Países Bajos. Hay representantes oficiales de algunas de las Alas, en Francia, Portugal, España y los Países Bajos. Gran Bretaña sigue teniendo la organización de las Alas más activa y completa, y el consejo nacional está haciendo esfuerzos para colaborar más estrechamente con sus representantes.

## ZONA 4

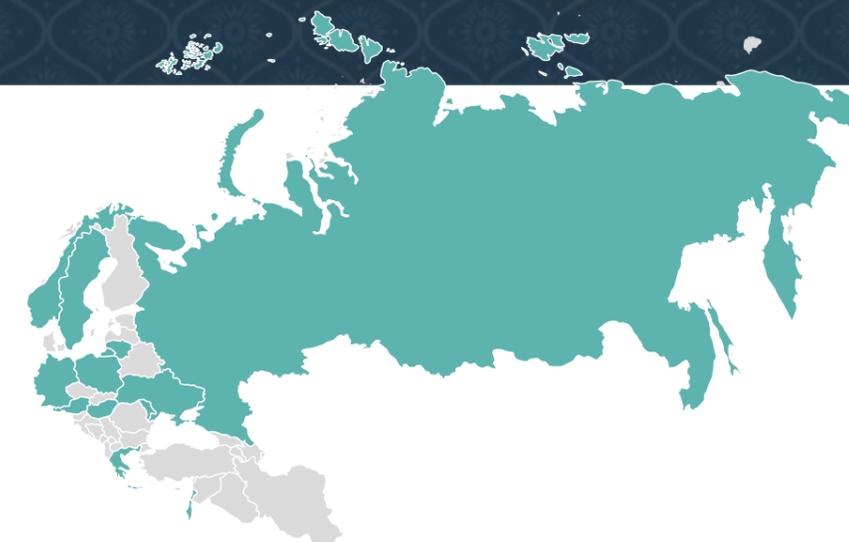
### Europa Central y del Este

 **984**  
miembros

 **43**  
grupos

 **13**  
países miembros

 **6**  
Casas Subud propias



Representante de Zona:  
Salama Gielge

**La Zona 4 tiene una larga historia de cooperación activa y solidaridad entre los países.**

#### Resumen sobre los miembros

La Zona 4 tiene 13 países miembros activos de la WSA. Hay miembros Subud en otros diez países de la Zona; la mitad de los cuales solían ser países miembros activos.

La Zona 4 tiene una larga historia de cooperación activa y solidaridad entre los países. Esta unión fue particularmente evidente desde el comienzo de la invasión de Ucrania en febrero, con los países apoyando activamente al equipo de Ayuda a Ucrania, organizando viajes y alojamiento para los refugiados de las familias Subud, y enviando material y equipos médicos, y generadores. Durante varios meses hubo reuniones semanales con SDIA, SD-Nacionales (Francia, Holanda, Noruega), equipos de países (Alemania, Polonia) y la Zona.

En todos los países se hace *latihan* en grupo con regularidad, aunque en algunos lugares la asistencia aún no ha vuelto a los niveles anteriores al COVID.

#### Comunicación y actividades

Los delegados se reúnen mensualmente vía zoom, debaten la información de la WSA y comparten la situación en los países. La participación varía entre 10 y 6 países. Otros se comunican por correo electrónico. El interés por los temas de la organización internacional tiende a ser moderado. Los delegados se alegran de estar informados y expresan su confianza en el actual equipo de la WSA.

Lo más destacado del año fue la esperada reunión conjunta de las Zonas 3 y 4 en Asís (detallada al dorso). Gracias al apoyo recibido de la fundación GHFP pudimos apoyar la asistencia de miembros de Ucrania, Rusia y Líbano, aunque los problemas de visado impidieron a algunos acudir.

Este año se ha empezado a trabajar en la elaboración de una cronología de los acontecimientos de la Zona 4 (incluyendo reuniones de Zona, campamentos de vacaciones, reuniones de alas, etc.), así como la historia de Subud, en todos los países de la Zona. Mientras que algunos

países como Alemania han estado recopilando continuamente material histórico, en otros países, encontrar datos históricos ha resultado difícil, lo que demuestra la importancia de no posponer más este trabajo.

#### Actividades de las Alas, empresas y “centerprises”

Los delegados de Zona han expresado la necesidad de proyectos para unir y activar a los miembros. Algunos países (Austria, Grecia) informan sobre el alquiler / uso compartido de casas Subud - un suave comienzo de “centerprises”, que ya está trayendo algunos efectos financieros positivos.

Alemania tiene una organización Susila Dharma fuerte y activa, también hay organizaciones SD en Noruega e Israel. SIHA está activa en Alemania. Los miembros de Alemania también participan activamente en E-Lango, una empresa Subud en ciernes que proporciona servicios lingüísticos, incluyendo traducción y corrección de textos.

## CENTRADO EN ...

### ENCUENTRO CONJUNTO ZONAS 3 & 4



## JUNTOS EN ASÍS

DEL 26 DE OCTUBRE AL 3 DE NOVIEMBRE

La tan esperada reunión conjunta de las Zonas 3 y 4 en Asís (Italia) fue fructífera, armoniosa y profundamente satisfactoria. Este acontecimiento verdaderamente internacional reunió a más de 350 participantes de 36 países, incluidos muchos jóvenes y familias. Entre los invitados se encontraban directores de la WSA, incluidos el Presidente y el Presidente Ejecutivo de la WSA, y 12 Ayudantes Internacionales.

Los muchos *latihans* y mucho *kejiwaan* se combinó con reuniones de delegados, actividades de alas, talleres variados y entretenimiento cultural.

El tema predominante fue la unión.

Salma Gielge, representante de la Zona 4, declaró: "La intensidad de Asís, tanto la dimensión espiritual, el *Latihan*, como la conexión humana, o la reconexión experimentada, nos tomó por sorpresa... Fue conmovedor ver a nuestros hermanos y hermanas

de los países asolados por la guerra sentados juntos y traduciéndose unos a otros, escucharlos compartir lo temerosos que estaban de este encuentro y lo aliviados que se sentían al notar el amor y el apoyo mutuo inalterables".

La representante de la Zona 3, Hannah de Roo, señaló que "surgió un fuerte sentimiento en todas las alas, y entre los miembros implicados en las actividades de las alas, de trabajar juntos más estrechamente... Un resultado de un círculo de intercambio intergeneracional, en el que participaron miembros de todas las edades, fue olvidarnos de la 'diferencia de edad' porque crea una separación que no nos sirve, y no existe tal cosa cuando nos relacionamos con los demás sinceramente abiertos y con voluntad de cooperar."

Las Zonas 3 y 4 celebraron reuniones del Consejo separadas y conjuntas, lo que brindó la oportunidad de

compartir y conocer la situación y los desafíos de cada país. Se debatieron las directrices y propuestas para el Congreso Mundial, y las reuniones abiertas con los responsables de la MSF, la WSA y los Ayudantes Internacionales permitieron conocer mejor su trabajo.

La presentación del Congreso Mundial de Kalimantan, a cargo del Coordinador del WCOT y del Presidente Ejecutivo de la WSA, contó con una gran asistencia, y los miembros tuvieron la oportunidad de hacer preguntas. A la pregunta de quién tenía previsto asistir, casi todos los asistentes levantaron la mano.

Un resultado sorpresa tras la reunión fue un superávit de casi 10.000 euros debido a las numerosas donaciones. Se repartió entre las Zonas 3 y 4, y se destinó a un fondo para la juventud y para apoyar a los miembros de Ucrania.

## ZONA 5

### África (Angloparlante)

 65 miembros

 8 grupos

 4 países miembros

 2 Casas Subud propias



Representante de Zona:  
Lutfiya Murray

Participar en reuniones como la de Asís, es importante para los miembros en la Zona 5, donde no hay muchas oportunidades de grandes encuentros.

#### Resumen sobre los miembros

En la Zona 5 hay cuatro países y también miembros en Senegal y Zambia.

A pesar de la pandemia, los miembros de Malawi y Sudáfrica han crecido, y algunos antiguos miembros han regresado.

La pandemia desmanteló muchas cosas para el único miembro de Zimbabue: sobrevivir se convirtió en un desafío y los proyectos se resintieron. En 2022 no se recibió ninguna comunicación o actualización de Nigeria.

Hay cuatro miembros en Zambia que viajan a menudo, pero se reúnen para hacer el *latihan* cuando es posible. Hay dos miembros en Senegal que no pueden reunirse con regularidad, pero hacen *latihan* simultáneo juntos.

Los miembros esperan asistir al Congreso Mundial de Kalimantan, pero necesitarán ayuda financiera para ello.

#### Comunicación y actividades

La comunicación es un desafío. Se ha perdido el contacto con algunos países; con otros, la comunicación es limitada o esporádica.

Los boletines de noticias y los informes continúan compartiéndose por email. Los miembros aislados han expresado su agradecimiento por mantenerles conectados con la comunidad Subud.

Sudáfrica es el país miembro más activo y comunicativo y cuenta con una organización nacional. Hay dos grupos principales; el grupo de Ciudad del Cabo ha comenzado a reunirse de nuevo con regularidad; tienen reuniones *kejiwaan* muy concurridas y utilizan WhatsApp para mantenerse conectados, pero el grupo de Johannesburgo está con problemas. Subud Sudáfrica tendrá su próximo Congreso Nacional en marzo de 2023

Los Ayudantes Internacionales esperaban visitar Sudáfrica, Malawi y posiblemente Nigeria en 2022, pero

tuvieron que cancelarlo. Su visita se trasladó entonces a 2023, pero ahora esperan visitar en 2024, justo antes del Congreso Mundial.

Hay dos grupos en Malawi que hacen *latihan* con regularidad en locales alquilados. Muchos de sus miembros suelen ir y venir al Reino Unido, ya que tienen familia allí. Subud Malawi aún no tiene un comité nacional; se les ha animado a iniciar el proceso para formarlo.

Miembros de Malawi y Zambia asistieron a la reunión de Asís y sintieron los beneficios de volver a conectar con muchos miembros Subud.

#### Actividades de las Alas, empresas y "centerprises"

Sudáfrica es el único país que cuenta con sus propias casas Subud. Ambos grupos alquilan su espacio de *latihan*, lo que hace que las propiedades sean una carga menor para los miembros. También es el único país que apoya a la WSA con donaciones anuales regulares.

## ZONA 6

### África (Idiomas francés y portugués)

 116 miembros

 9 grupos

 5 países miembros

 2 Casas Subud propias

## ZONA 7

### América del Norte & América Central, y el Caribe

 2,000 miembros

 75 grupos

 5 países miembros

 23 Casas Subud propias

Representante de Zona:  
Mendes Lemba Mente

### La comunicación entre los países de la Zona 6 y con la WSA es difícil.

#### Resumen sobre los miembros

En la Zona 6 hay dificultades con respecto a las finanzas y la comunicación, y las condiciones en los países son difíciles. Faltan ayudantes experimentados y espacios para el *latihan* de grupo. La pandemia causó que los grupos se dispersaran y algunos están teniendo dificultades para volver a estar juntos.

Desde el fallecimiento de la persona de contacto en Argelia, no ha habido la comunicación que antes se mantenía a través del Representante de la Zona 5.

#### Comunicación y actividades

La comunicación solo es vía email y llamadas telefónicas. La WSA proporcionó una subvención a la Zona 6 para la conexión a internet.

Dos miembros de Angola asistieron al encuentro en Asís, incluido Emanuel Mbassi, el coordinador de la juventud de las Zonas 5 & 6, que facilitó el programa de deportes.

#### Actividades de las Alas, empresas y “centerprises”

La República Democrática del Congo es el único país que tiene sus propias casas Subud. También tiene una activa organización nacional Susila Dharma (SD).

En 2022, SD Congo, junto con SD Canadá y SDIA, comenzó la implementación de un ambicioso proyecto de cinco años para crear tres Centros Comunitarios de

Aprendizaje para mujeres y niñas. SD Congo también está trabajando con SD Alemania para desarrollar una red de Asociaciones Mutuales de Salud, hospitales y centros de salud que atienden a cinco comunidades en las provincias de Kinshasa y Congo Central.

El último logro ha sido la ampliación de la Fase III del Centro Hospitalario Materno-Infantil, finalizada en diciembre de 2022.

En Angola, el proyecto RSD Guelson, miembro de SDIA, apoya el desarrollo físico, mental y cultural y la inclusión social de los jóvenes a través del deporte, en particular el fútbol y el balonmano.

Representante de Zona:  
Uraidah Hassani

### La colaboración y el apoyo mutuo son Fuertes en la Zona 7.

#### Resumen sobre los miembros

La actividad Subud en la Zona 7 ha incluido una gran cantidad de conexiones electrónicas a través de reuniones por Zoom, grupos de chat y de *latihan* a distancia. La participación en persona en el *latihan* de grupo ha aumentado y se ha reanudado cierta actividad social en toda la Zona.

Ha habido aperturas en varios países, incluida una oleada de miembros jóvenes en México. En Canadá se están haciendo esfuerzos activos para que los miembros más jóvenes participen en algunos cargos, incluido una iniciativa de comité de “seguimiento” del grupo de Toronto.

#### Comunicación y actividades

Las reuniones del Consejo de Zona se celebraron trimestralmente, y en enero, el Presidente de la WSA asistió como invitado especial. En 2022, los temas importantes para la Zona incluyeron la sostenibilidad financiera de Subud, el aumento de las actividades y la conectividad de las alas, el contacto con los miembros del Caribe y la participación de los jóvenes.

Subud Canadá y EE.UU. publican regularmente boletines nacionales que tienen un alcance internacional. Están colaborando en una candidatura conjunta para acoger el 17º Congreso Mundial y han realizado una encuesta para recabar las opiniones y aportaciones de los miembros.

Subud USA está apoyando activamente los Archivos, incluyendo donaciones mensuales a la WSA por parte de la organización nacional, y varios profesionales de los medios de comunicación han visitado grupos y reuniones para grabar las historias de los miembros Subud.

#### Actividades de las Alas, empresas y “centerprises”

En Canadá y Estados Unidos están establecidas organizaciones nacionales de Susila Dharma (SD) y SICA. En el Caribe se celebró la primera reunión de SIHA, a la que asistieron funcionarios locales y miembros de la comunidad.

Hubo una fuerte respuesta a las necesidades humanitarias en Ucrania y en otros lugares por parte de la Zona, los países, los

nacionales de SD y los miembros individuales. Esto incluyó fondos de ayuda de emergencia y apoyo a los pensionistas en determinadas zonas.

Las cuatro casas Subud de Canadá funcionan como empresas y se están recuperando de los impactos relacionados con el Covid. Un fondo nacional ha apoyado los trabajos de reparación y renovación.

Subud México continúa sus esfuerzos para recaudar fondos para comprar una casa Subud, y el Consejo de la Zona 7 ha ofrecido su apoyo.

Surinam tiene dos casas Subud; una de ellas ha sido objeto de dos actos de robo y vandalismo. Una campaña de recaudación de fondos para reparaciones recibió un apoyo positivo, y las obras pudieron ponerse en marcha.

Subud USA posee 15 casas Subud y varias generan ingresos. La adquisición de la propiedad de Amani-Twin Oaks se completó en octubre.

# ZONA 8

## América del Sur (norte)

611 miembros

15 grupos

4 países miembros

10 Casas Subud propias



Representante de Zona:  
Helen Muñoz

Un equipo especializado en comunicaciones de la Zona 8 ayuda a mantener conectados a países y miembros, y a lo largo de 2022 surgió un fuerte espíritu emprendedor entre todos los miembros.

### Resumen sobre los miembros

El *latihan* en grupo y las reuniones en persona se han reanudado en Costa Rica, Colombia y Ecuador. En Venezuela, las mujeres en general siguen haciendo el *latihan* simultáneo en casa. En Panamá hay tres miembros aislados que cuentan con el apoyo de los Ayudantes Internacionales y participan en el *latihan* de la Zona 3.

Colombia es el país con más miembros de la Zona 8, seguido de Ecuador. Hay dos grupos en Costa Rica, y en Venezuela, y aunque el número de miembros es relativamente pequeño, son muy activos, incluyendo la participación en las reuniones de Zona. Hubo aperturas en Colombia, Costa Rica y Venezuela.

### Comunicación y actividades

Las reuniones del Consejo de Zona se celebran mensualmente, y en septiembre tuvo lugar una reunión online de la Zona 8, abierta a todos los miembros. Hay un equipo de comunicaciones de la Zona 8, que incluye miembros de Colombia, Panamá y Costa Rica, y periódicamente se publica un boletín de zona.

Se celebraron congresos nacionales presenciales en Ecuador y Colombia y se nombraron nuevos comités, ayudantes nacionales y representantes de las Alas. En mayo hubo un taller *kejiwaan* de tres días para ayudantes de toda Colombia, y Subud Colombia celebró su 60 aniversario.

La recaudación de fondos de la Zona 8 permitió prestar ayuda a los miembros afectados económicamente por la pandemia en Venezuela, Colombia y Ecuador. También se recaudaron fondos para los miembros de Ucrania.

### Actividades de las Alas, empresas y "centerprises"

A lo largo de 2022, surgieron nuevas iniciativas de miembros para la creación de empresas e iniciativas de apoyo a los empresarios Subud. En Costa Rica, los tres miembros del grupo de San Mateo continúan dirigiendo el centro educativo Casa Sula.

Hay organizaciones nacionales Susila Dharma, y proyectos activos, en Colombia y Ecuador. En 2022 la Fundación Amanecer nombró una nueva junta directiva.

En Amanecer, Colombia, SDIA celebró su reunión anual en el mes de julio y también organizó un Campamento de Fuerza Humana que incluía talleres relacionados con la educación y la conservación del medio ambiente.

## CENTRADO EN ...COLOMBIA



Grupo de Subud Cali, octubre 2022



Bapak, Mas Usman, Gerardo Carvajal y otros miembros Subud, 1963

## CELEBRANDO LOS 60 AÑOS DE SUBUD EN COLOMBIA

En octubre de 2022 se cumplieron 60 años de la llegada de Subud a Colombia. Con alegría y gratitud al Todopoderoso, se elaboró una hermosa agenda de cuatro días por parte del grupo Subud de Cali, con participación presencial y virtual de miembros de diferentes ciudades de Colombia y otras partes del mundo. Cali es la ciudad donde se registró legalmente Subud Colombia.

El programa de esta conmemoración incluyó proyecciones de videos de las Charlas de Bapak, *latihan*, historias recogidas en el libro, *Historias de Subud en Colombia*, experiencias espirituales y recuerdos de aquellas primeras visitas de Bapak a Colombia, compartidas en persona y virtualmente por algunos miembros Subud.

Sharif Marcks, Archivero de la Zona 8, en su libro, *Historias de Subud en Colombia*, registra ese memorable comienzo:

"El día seis de octubre de mil novecientos sesenta y dos (1962) a la 6 p.m. en la casa de Don José Iglesias se reunió un grupo de simpatizantes de SUBUD para constituirse en sociedad", ..... "Se procedió a fundar la hermandad del Subud en Cali ... El señor Gerardo

Carvajal Londoño, iniciador del Subud en Colombia fue nombrado Secretario provisional de Subud en Colombia ya que no se había constituido un comité formal en Subud en nuestro país para el año de 1962."

Gerardo Carvajal L. narra que en 1960, explorando las enseñanzas de George Ivanovich Gurdjieff, vio la palabra 'SUBUD' por primera vez en un libro de JG Bennett, *Acerca del Subud*.

"Como en el prefacio del libro estaba anotada la dirección de Combee Springs, Combee Lane West, Kingston-Upon-Thames, se escribió a J.G. Bennett el 25 de mayo de 1962 para que diera alguna información. Bennet contestó anunciando que Pak Subuh estaba en Indonesia y que probablemente visitaría América Latina al año siguiente".

También se supo que el ingeniero John G. Sillem trabajaba en Bogotá Colombia y podría proporcionar información sobre Subud. John Sillem y su esposa Sietske fueron autorizados por Bapak para dar las primeras aperturas en Cali.

"Durante los cinco días, 5, 6, 7 y 8 del mes de octubre de 1962 en la casa de don José Iglesias situada en la Calle 5 Norte # 1-42 (A.N) barrio Centenario y la del señor Heinz Hagemann en la carrera 9 Sur # 6-41 Barrio San Fernando, se dieron las primeras aperturas en Colombia. Ese año fueron abiertas a Subud, un total de 73 personas; 52 hombres y 21 mujeres".

Un año después, en 1963, Bapak fue invitado a Colombia, y visitó Bogotá y Cali por primera vez. Bapak dio seis charlas durante sus visitas:

### Bogotá: 15 – 19 de abril, 1963

- 63 BOG 01: Charla a los miembros
- 63 BOG 02: Charla a los miembros

### Cali: 20 – 26 de abril, 1963

- 63 CLO 01: Bapak habla a las personas interesadas en unirse a Subud
- 63 CLO 02: Charla a los miembros
- 63 CLO 03: Bapak elije a los ayudantes y a los miembros del comité y dio una charla.
- 63 CLO 04: Charla de Bapak en su despedida

## ZONA 9

### América del Sur (sur)

 208 miembros

 10 grupos

 4 países miembros

 6 Casas Subud propias

Representante de Zona:  
Ana Sofía Mazzini

Las actividades en la Zona siguen normalizándose con el apoyo de los ayudantes de grupo y los comités activos, y el regreso de los *latihans* de grupo.

#### Resumen sobre los miembros

En todos los países de la Zona 9 se han restablecido los *latihan* de grupo, y los ayudantes y comités están activos en todos los grupos. El número de miembros se ha mantenido estable y se han dado algunas aperturas.

De los países miembros, Chile es el más numeroso, con 130 miembros. Argentina y Brasil tienen un número similar de miembros, en torno a los 30, y Perú es el más pequeño, con 10 miembros. También hay miembros aislados en Uruguay y Paraguay.

#### Comunicación y actividades

El consejo de la Zona 9 se reunió virtualmente en febrero, abril, septiembre y diciembre de 2022. El trabajo de la WSA, las noticias y el progreso del congreso mundial fueron compartidos con el consejo. En estas reuniones se compartió información y actividades de los países, y se resuelven dudas. El consejo de Zona se encarga de compartir esta información, y las noticias de la WSA, con los miembros a través del correo electrónico.

En noviembre, los Ayudantes Internacionales visitaron Chile, a la que asistieron numerosos miembros y jóvenes. El representante de la Zona 9 también asistió con el apoyo financiero de la WSA y compartió con los miembros el progreso del congreso mundial, y la necesidad de celebrar una reunión presencial de Zona para elegir al próximo representante.

En diciembre, la Zona decidió celebrar una reunión presencial en 2023, y se propuso a Perú y Chile como anfitriones. Los test mostraron dificultades en Perú (la crisis política y los disturbios sociales se desencadenaron poco después) y mayor fluidez en Chile, donde se decidió celebrar la reunión a finales de abril de 2023.

#### Actividades de las Alas, empresas y “centerprises”

Desde la pandemia no se han organizado actividades de SICA, SDIA o juveniles, pero es de esperar que esto se reactive pronto.



Hay diez casas Subud en la Zona, algunas de las cuales han desarrollado empresas. En Perú y Brasil se siguen alquilando espacios en sus casas Subud como Airbnb, y con estos ingresos se atienden las necesidades de los grupos.

Para mantener la casa Subud de Mina Clavero, Subud Argentina alquila un bungalow a largo plazo. La casa de Buenos Aires se mantiene con las cuotas de los miembros, pero esto no es suficiente.

Las casas Subud en Chile se mantienen con el dinero de las cuotas de los miembros y esto es suficiente. No es posible alquilar espacios debido a cuestiones fiscales.

# 3 AYUDANTES INTERNACIONALES

## VISIÓN GENERAL

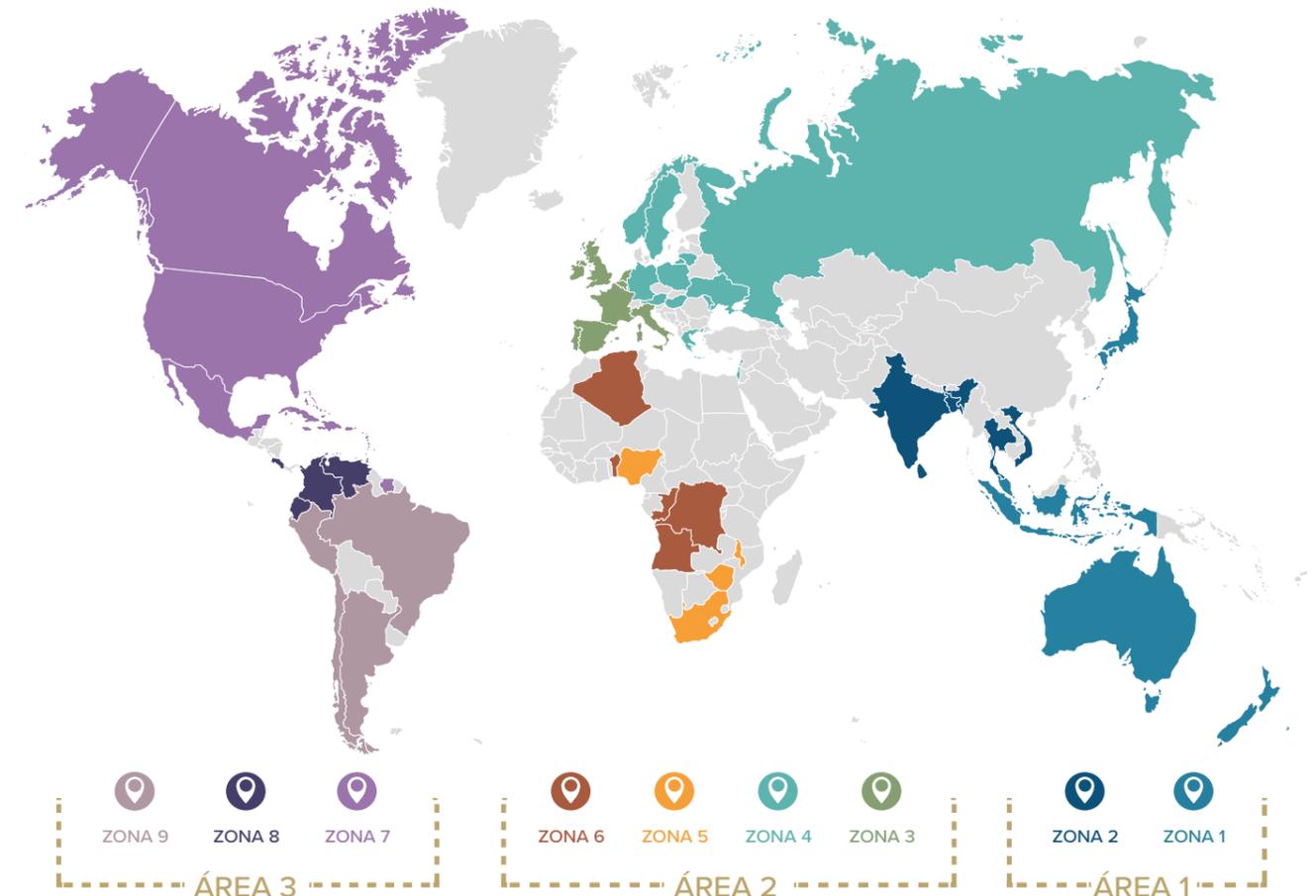
Los principales objetivos de la organización Subud son facilitar la práctica del *latihan* y ayudar a los miembros a comprender sus beneficios y cómo aplicarlo en su vida diaria.

Para promover estos objetivos, se seleccionan por test 18 ayudantes con una función internacional para un período entre congreso y congreso mundial.

Los ayudantes internacionales trabajan en tres áreas geográficas y atienden a los miembros a lo largo de todas las zonas, tal y como se muestra en el siguiente mapa.

#### Ayudantes en las zonas – notas\*

- Los ayudantes de grupo sirven a los miembros de su grupo Subud y apoyan al comité de grupo.
- Los ayudantes regionales se nombran en los países en los que hay varios grupos organizados en regiones y sirven a todos los miembros de la región y apoyan al consejo regional.
- Los ayudantes nacionales, incluyendo los consejeros kejiwaan, sirven a todos los miembros y apoyan al consejo nacional. Los consejeros kejiwaan también apoyan al consejo de zona.



## REUNIÓN DEL DEWAN DE AYUDANTES INTERNACIONALES EN PORTUGAL EN JUNIO 2022



De izquierda a derecha: Harina Easty, Mariam Tikale, Kamilia Konrad, Rohmana Friend, Hermina Flynn, Isti da Silva, Halinah Rizzo-Busack, Illene Pevac y Joan Fromme. Hombres de izquierda a derecha: Hussein Rawlings, Alan Boyd, Kohar Parra, Valentín Pizzi, Humphrey Williams, Benedict Herman y Howard Ray. Atrás: Madji Sumohadiwidjojo, Nahum Harlap, Yadi Sumohadiwidjojo.

El *dewan* de Ayudantes Internacionales nos reunimos en pleno en Oporto, Portugal, del 13 al 26 de junio en los cómodos apartamentos de Isti y Hamid da Silva. Nuestra reunión fue realmente armoniosa, marcada por el *latihan* que, de alguna manera, hizo que pudiéramos trabajar de una forma tranquila, conectada y satisfactoria, llevándonos a un buen lugar para trabajar juntos. El presidente de la WSA, Nahum Harlap, y la representante de la Zona 3, Hannah de Roo, también se unieron a nosotros durante parte del tiempo.

Pasamos tiempo hablando y haciendo test sobre el próximo Congreso Mundial de 2024. Los test dejaron claro que el contenido del congreso debe ser *kejiwaan*, y que la ubicación en Kalimantan pretendía resaltar la guía de Bapak sobre el desarrollo de una verdadera cultura Subud, como si

el congreso mismo fuera una especie de caja de Petri en la que nuestra cultura pudiera desarrollarse y crecer.

También celebramos una sesión mundial vía Zoom con al menos 250 ayudantes de muchos países, en la que se debatieron varios temas, se respondieron, se hizo test de varias preguntas y se establecieron conexiones. Los comentarios posteriores fueron abrumadoramente positivos. Está previsto celebrar otra sesión de esta clase en el futuro. Quedó claro que el aislamiento impuesto por la pandemia ha tenido un efecto en todos nosotros, y que conforme vayan mejorando las condiciones, es importante "volver a lo básico", hacer *latihan* dos veces por semana, tener *latihans* regulares de ayudantes/comités, y asegurarse de que las estructuras organizativas existentes se ajustan a las directrices de Bapak.

Otros temas tratados fueron los Archivos, la relación SDIA-WSA y el Libro Blanco. También nos reunimos virtualmente con el Equipo Organizador del Congreso Mundial, transmitiendo nuestra recepción colectiva sobre la importancia del contenido del congreso y nuestros sentimientos sobre Kalimantan.

El *dewan* también pasó un tiempo examinándonos a nosotros mismos, comprobando cómo desempeñamos nuestros roles y nuestras actitudes. La armonía que surgió entre cada uno de nosotros fue gratificante y profunda, y todos salimos de la reunión sintiendo que algo especial nos había ocurrido internamente.

Después de la reunión, fuimos a Bucelas a hacer *latihan*, y también compartimos el almuerzo con el grupo de Lisboa.

Del *dewan* de Ayudantes Internacionales

## ÁREA 1

### Asia y Australasia



#### AYUDANTES INTERNACIONALES:

Hermina Flynn  
Rohmana Friend  
Hussein Rawlings  
Isti da Silva  
Sudarmadji Haryono Sumohadiwidjojo  
Suryadi Haryono Sumohadiwidjojo

#### Ayudantes en las Zonas

	ZONA 1	ZONA 2
DE GRUPO	538	54
REGIONALES	53	-
NACIONALES	29	13
TOTAL	620	67

Para nuestro *dewan* del Área 1, 2022 comenzó tranquilo. Continuamos con nuestras reuniones rutinarias por Zoom y con *latihans* de apoyo, y a principios de enero pudimos asistir a varias sesiones de ayudantes en el Congreso Nacional Australiano virtual.

En febrero, nuestro *dewan* organizó la sesión *kejiwaan* trimestral del WSC. Como Isti estaba en Portugal, pudo asistir a la reunión de la Zona 3 en Lucca, Italia.

Con los programas de vacunación en nuestra Zona en marcha desde finales de 2021, empezó a abrirse la posibilidad de viajar.

En marzo, Hermina y Rohmana, junto con el Presidente Ejecutivo de la WSA, volaron a Canberra, Australia, para reunirse con Matthew Moir (Presidente del Subcomité de Archivos de la WSA) y Rosario Moir, y pasar tiempo con el grupo de Canberra.

Para nuestro *dewan* del Área 1, 2022 comenzó tranquilo. Continuamos con nuestras reuniones rutinarias por Zoom y con *latihans* de apoyo, y a principios de enero pudimos asistir a varias sesiones de ayudantes en el Congreso Nacional Australiano virtual.

En febrero, nuestro *dewan* organizó la sesión *kejiwaan* trimestral del WSC. Como Isti estaba en Portugal, pudo asistir a la reunión de la Zona 3 en Lucca, Italia.

Con los programas de vacunación en nuestra Zona en marcha desde finales de 2021, empezó a abrirse la posibilidad de viajar.

En marzo, Hermina y Rohmana, junto con el Presidente Ejecutivo de la WSA, volaron a Canberra, Australia, para reunirse con Matthew Moir (Presidente del Subcomité de Archivos de la WSA) y Rosario Moir, y pasar tiempo con el grupo de Canberra.

En octubre se celebró el encuentro internacional previsto en Asís (Italia). Isti y Rohmana pudieron asistir.

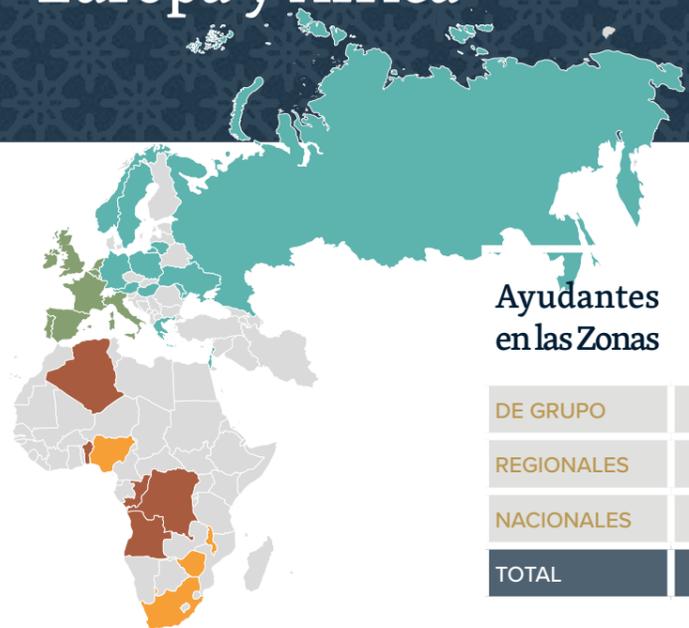
En noviembre, el *dewan* del Área 1 en pleno asistió al Congreso Nacional de Nueva Zelanda en Christchurch. Antes del Congreso, miembros de nuestro *dewan* visitaron grupos en Wellington, Nelson y Auckland.

Nuestro año 2023 estará muy ocupado, ya que tenemos previsto visitar aquellos países y miembros que no hemos visto durante varios años. Esto incluirá el muy esperado Congreso Nacional Australiano "en persona" en Perth en enero, al que se espera que asistan muchas familias jóvenes.

Nuestro *dewan* quiere dar las gracias sinceramente a todos aquellos que han dedicado su tiempo y cariño a cuidarnos en nuestras visitas. También nos gustaría dar las gracias a Dios. Todopoderoso y a Bapak por este maravilloso regalo del *latihan* que nos reúne a todos como una familia y nos une en nuestra adoración a Dios.

## ÁREA 2

### Europa y África



#### AYUDANTES INTERNACIONALES:

Alan Boyd  
Harina Easty  
Kamilia Konrad  
Valentin Pizzi  
Howard Ray  
Mariam Tikale

#### Ayudantes en las Zonas

	ZONA 3	ZONA 4	ZONA 5	ZONA 6
DE GRUPO	382	261	13	22
REGIONALES	13	-	-	-
NACIONALES	43	26	5	6
TOTAL	438	287	18	28

El año 2022 comenzó a la sombra de la pandemia, seguida de la situación política entre Rusia y Ucrania. Ambos acontecimientos influyeron en el desempeño de nuestras funciones.

Tras haber utilizado Zoom para mantenernos conectados durante la pandemia, agradecemos poder seguir utilizando esta herramienta para nuestro trabajo en 2022. Afortunadamente, las restricciones para viajar empezaron a remitir, y nuestro *dewan* también pudo volver a viajar de nuevo.

En febrero, Valentín y Kamilia fueron a Lucca, Italia, y asistieron a la reunión de consejeros *kejiwaan* de la Zona 3, y luego a la reunión de delegados.

Desde marzo hasta el verano, el *dewan* del Área 2 se conectó por separado cada dos semanas con Subud Ucrania y Subud Rusia. Tuvimos reuniones vía Zoom y *latihan* simultáneo pero con las pantallas del ordenador apagada. Las Zonas

3 y 4 ofrecieron mucha ayuda, materialmente, y uniéndose a los *latihans* extra cuando se celebraban en Ucrania. El *latihan* del Área 2 de cada domingo también contó con una gran asistencia.

En abril, el *dewan* tuvo una reunión con Líbano vía zoom, y en mayo con Subud Malawi y Subud Hungría. En mayo, Alan, Howard, Valentín, Kamilia y Harina también viajaron a Gran Bretaña para unirse a la reunión de ayudantes. A continuación, Kamilia, Valentín y Harina visitaron algunos grupos.

En junio, Howard, Valentín, Kamilia y Harina, se unieron al encuentro nacional de Subud Francia en Sete. Más tarde, ese mismo mes, fuimos todos a Oporto, Portugal, para reunirnos con el *dewan* Internacional de Ayudantes al completo. Nos quedamos después para celebrar nuestra reunión anual del *dewan* del Área 2.

En agosto, Alan, Howard, Valentín, Kamilia y Harina asistieron al Congreso Nacional de Subud Gran Bretaña, sólo para delegados, en Loudwater Farm. Después, Kamilia, Valentín y Harina visitaron varios grupos.

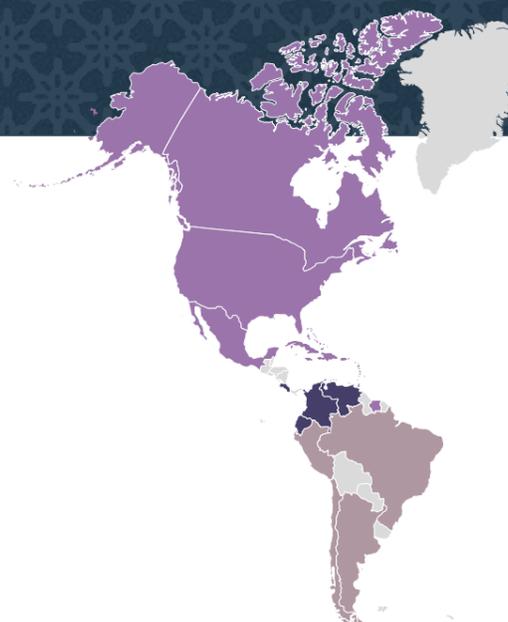
En septiembre, Howard, Valentín, Kamilia y Harina participaron en una reunión *kejiwaan* en las afueras de París, y luego fueron a visitar grupos en Francia. Mariam visitó el congreso nacional de Subud Alemania en Wolfsburg a finales de mes.

En octubre, Valentín, Alan, Mariam y Harina visitaron al grupo de Atenas (Grecia). Ese mismo mes, todo nuestro *dewan* se unió a la reunión de la Zona 3 y 4 en Asís, a la que también asistieron otros seis Ayudantes Internacionales. Trabajamos juntos mientras estuvimos allí, reuniéndonos con los ayudantes, los oficiales de la WSA, las Alas y la Juventud. El *dewan* de la Zona 2 también se reunió con miembros de Ucrania, Rusia y Malawi por separado.

A lo largo del año nos unimos a llamadas regulares de Zoom con la Junta Directiva de la WSA, el WSC, los consejos de las Zonas 3 y 4, la MSF y la Juventud. Como enlaces de los Ayudantes Internacionales apoyamos a los Archivos, Care Support, SICA, SIHA y SESI.

## ÁREA 3

### Las Américas



#### AYUDANTES INTERNACIONALES:

Kohar Parra Bustillo  
Joan Fromme  
Benedict Herrman  
Illène Pevec  
Halinah Rizzo-Busack  
Humphrey Williams

#### Ayudantes en las Zonas

	ZONA 7	ZONA 8	ZONA 9
DE GRUPO	383	133	66
REGIONALES	36	7	-
NACIONALES	26	9	10
TOTAL	445	149	76

A lo largo de 2022, nuestro *dewan* del Área 3 mantuvo un constante programa de reuniones vía Zoom y *latihan* simultáneo. También mantuvimos una relación de apoyo y colaboración con todos los *dewan* nacionales del Área 3.

Nuestro trabajo de enlace con la Juventud, Archivos, SDIA, SIHA y MSF fue activo durante todo el año. Ayudamos a coordinar las actividades *kejiwaan* de la Juventud en mundo entero y los test de la MSF.

En enero, Kohar visitó grupos en Colombia en Bogotá, Amanecer y Armenia. Como *dewan*, también apoyamos a los ayudantes nacionales y al comité de Colombia en la preparación de sus congresos nacionales en febrero y abril. En abril, Illène visitó a miembros en Costa Rica.

En junio, todo nuestro *dewan* estuvo encantado de asistir a la exitosa reunión de los 18 Ayudantes Internacionales en Oporto, Portugal.

Colaboramos regularmente con el *dewan* nacional de Subud USA durante todo el año, y varios de nuestros asistimos a su Congreso Nacional virtual en julio.

Durante julio, Illène apoyó a la Reunión General Anual de SDIA y al Campamento de Fuerza Humana en Colombia en su calidad de enlace de ayudantes internacionales para SDIA. En agosto apoyamos las actividades de los ayudantes *kejiwaan* en México.

Apoyamos la planificación de la reunión virtual de la Zona 8 en septiembre. También en septiembre, visitamos la reunión regional de Subud Canadá Occidental, y visitamos grupos.

Halinah, Joan, Illène y Kohar viajaron a Italia en octubre y asistieron al encuentro de Asís.

A primeros de noviembre, nuestro *dewan* en pleno visitó Chile, lo que se convirtió en un mini encuentro de la Zona 9 con miembros de toda la zona que vinieron a Santiago.

En diciembre, Kohar visitó grupos en Costa Rica y Panamá.

# 4 | FUNDACIÓN MUHAMMAD SUBUH (MSF)

“La MSF es un vehículo para guardar y mantener los activos de Subud y para recibir donaciones y legados de los miembros y las empresas para la estabilidad y seguridad de Subud a largo plazo. La MSF se centra en apoyar a los grupos Subud del mundo entero con el fin de que tengan en propiedad instalaciones Subud donde los miembros puedan adorar a Dios libremente. Además, la MSF apoya el viaje de los ayudantes internacionales a los grupos para asegurar que sigan el *latihan* de la manera correcta. Y, si tiene medios, apoya a las Alas.”

*Carta de Ibu Rahayu a los miembros del WSC y a los Fideicomisarios de la MSF, 21 de marzo de 2013*

**Presidente de la MSF:  
Mauricio Castillo**

### Objetivo y propósito

El objetivo de la Fundación es fomentar el crecimiento mundial y el desarrollo a largo plazo de Subud a través del *latihan kejiwaan*, tal y como, Muhammad Subuh Sumohadiwidjojo, nuestro fundador, lo recibió originalmente.

En 2015, la Fundación, siguiendo la guía de Ibu Rahayu, trató de lograr su misión dirigiendo sus recursos hacia tres objetivos:

1. Apoyar a los grupos Subud en la compra y mejora de sus propiedades Subud.
2. Apoyar los viajes de nuestros ayudantes internacionales para trabajar con ayudantes locales y regionales en países de todo el mundo.
3. Proporcionar fondos que ayuden a preservar el material de Bapak e Ibu relacionado con el desarrollo de Subud.

Si los fondos lo permiten, la MSF apoya a los afiliados (llamados Alas) reconocidos por la WSA que promueven el trabajo cultural, educativo, social y humanitario para la comunidad humana.

La MSF es una corporación sin ánimo de lucro 501(c)3 registrada en la Commonwealth de Virginia, EE.UU.



La venta del Gran Salón de Amanecer, Colombia, a la Fundación Guerrand Hermes por la Paz (GHFP) se completó en 2022.



Se concedió una subvención de 15.000 USD a Subud Arcata, California, EE.UU., para mejoras de capital.



Se concedió una subvención de 32.500 USD a Subud Marin, California, EE.UU. para mejoras de capital.

### Actividades

La Fundación concedió subvenciones por un total de casi 105.000 USD - 47.500 USD para la compra o mejora de capital de las Casas Subud, y 57.111 USD para la Asociación Mundial Subud (WSA).

La subvención de la WSA apoya los viajes de los Ayudantes Internacionales, los Archivos de la WSA (honorarios de almacenamiento de archivos, trabajo de digitalización, y la plataforma de preservación digital en la nube Preservica), y la distribución de las Charlas de Bapak e Ibu Rahayu por Publicaciones Internacionales Subud (SPI).

Uno de los principales hitos del año fue la exitosa venta del Gran Salón de Amanecer, Colombia, a la Fundación Guerrand Hermes por la Paz (GHFP) por 240.000 USD.

Asimismo, el subcomité de estatutos, dirigido por Lucian Parshall (Fideicomisario), llevó a cabo con éxito el proceso de renovación de los estatutos de la MSF, con gran apoyo de la WSA y del equipo de la MSF.

Leed los nuevos estatutos de la MSF

### Subvenciones concedidas

La MSF ha concedido subvenciones a 57 grupos Subud desde 1991.

#### SUBVENCIONES A CASAS SUBUD EN 2022

- Subud Arcata, California, EE.UU: 15.000 USD para mejoras de capital.
- Subud Marin, California, EE.UU: 32.500 USD de subvención para mejoras de capital.

#### SUBVENCIONES A LA WSA EN 2022

- Viajes de los Ayudantes Internacionales 27.500 USD
- Archivos de la WSA 27.500 USD
- Difusión de las charlas de Bapak 2 111 USD

### Informe Financiero

Este crecimiento medio de la inversión a 10 años se revisó en 2022 al 4,75% anual y se prevé que sea el crecimiento medio anual durante los próximos 10 años. El Subcomité de Inversiones y la asesora de carteras de la MSF lo supervisan constantemente.

El fondo de dotación creado por la WSA dentro de la MSF ascendía a finales de año a 84.987 USD, y no se concederán subvenciones con cargo a este fondo de dotación hasta que el principal alcance los 500.000 USD. La MSF recibió dos legados en 2022 y fondos de la venta del Gran Salón.

Leed el estado financiero de la MSF

Más información sobre la MSF y su labor en: [www.msubuhfoundation.org](http://www.msubuhfoundation.org)

Leed el Informe Anual 2022 de la MSF en [www.msubuhfoundation.org/news/annual-reports/](http://www.msubuhfoundation.org/news/annual-reports/)

# 5

## ALAS, AFILIADOS & SERVICIOS

## ASOCIACIÓN INTERNACIONAL SUSILA DHARMA (SDIA)

“... Así pues, si realmente han podido recibir desde dentro de su propia individualidad, podrán sentir cuáles son las obligaciones de los seres humanos que viven en este mundo. Y son, como Bapak acaba de decir, ayudar a los débiles, dar a quienes no tienen suficiente y llevar armonía a quienes no la tienen.”

*Charla No. 26 de las 'Charlas de Bapak' Volumen 8 (63 SAO 3) VT*

A través de los programas de las Alas, los Afiliados y los Servicios, la organización internacional facilita y apoya las iniciativas y los proyectos de los miembros.

**Asociación Internacional Susila Dharma (SDIA)**

**Asociación Cultural e Internacional Subud (SICA)**

**Servicios Empresariales e Internacionales Subud (SESI)**

**Asociación Internacional Subud Para La Salud (SIHA)**

**Actividades Juventud Internacional Subud (SYAI)**

**Archivos de la WSA**

**Publicaciones Subud Internacionales (SPI)**

**Traducciones**



La Asociación Internacional Susila Dharma (SDIA), y la Asociación Cultural e Internacional Subud (SICA), son Afiliados, es decir, organizaciones legalmente registradas y financieramente independientes.

La Asociación Internacional Subud para la Salud, es una asociación de profesionales Subud.

Publicaciones Subud Internacionales (SPI) es una organización registrada independientemente que proporciona servicios de publicación a la WSA y a sus miembros.

Servicios Empresariales e Internacionales Subud (SESI) y Actividades Internacionales de Juventud Subud (SYAI) son subcomités del Comité Ejecutivo de la WSA. El Comité Ejecutivo de la WSA es responsable y coordina otros servicios y programas, incluyendo los Archivos de la WSA, las Traducciones y Care Support.

SDIA trabaja a nivel mundial por un desarrollo justo y sostenible y contribuye a los objetivos de Subud apoyando el trabajo y las iniciativas de sus miembros.

**Presidente de SDIA:  
Vincent Mount**

### Fines y objetivos

SDIA trabaja a nivel mundial por un desarrollo justo y sostenible:

- Capacitando a las personas y a las comunidades para que se comprometan con un cambio humano, social, medioambiental y económico positivo
- Creando asociaciones para lograr iniciativas participativas de base

SDIA actúa como una organización de apoyo para todos los proyectos de miembros asociados y 21 organizaciones nacionales Susila Dharma, que son nuestros miembros con derecho a voto. En 2022, SDIA tenía 31 proyectos de miembros asociados y tres SD nacionales en proceso de implementación de proyectos.

El rol de SDIA es permitir a los miembros Subud que se sienten guiados internamente a actuar en el mundo, iniciando proyectos sociales y humanitarios que a establecer en sus comunidades locales. Apoyamos estos proyectos para que crezcan y florezcan, así como la coordinación de los objetivos e intenciones de los miembros Subud involucrados en la recaudación de fondos y la gestión de sus organismos nacionales Susila Dharma.

La WSA y SDIA tienen un acuerdo desde hace mucho tiempo por el que SDIA se encarga de liderar los llamamientos humanitarios dentro de la comunidad Subud.

### Actividades

Continuamos apoyando una amplia gama de proyectos de desarrollo inspiradores en el mundo entero, haciendo hincapié en obras a pequeña escala en los campos de la agricultura, el medio ambiente, la salud, el bienestar social y la educación. Cada uno es único y refleja la diversidad y la individualidad de los miembros Subud involucrados, y los contextos específicos en los que se establecen.

En 2022, SDIA gastó 65.187 dólares para prestar servicios y apoyo técnico a sus miembros y distribuyó 374.065 dólares en subvenciones a proyectos. Los SD Nacionales también conceden subvenciones directamente a los proyectos y la mayoría de ellas no pasan por SDIA, por lo que la huella total de la Red SD en todo el mundo puede valorarse en millones de USD.

Para proporcionar una fuente de financiación estable, SDIA mantiene un Fondo de Dotación, valorado en 1.052.343 USD a finales de 2022.

Se inició una campaña de recaudación de fondos conjunta con la WSA en respuesta a la crisis de Ucrania. Se recaudaron más de



### EN MEMORIA

**EVAN PADILLA, 1948 – 2022**

Evan Padilla, presidente de SDIA desde el Congreso Mundial de Friburgo en 2018, falleció inesperadamente el 13 de agosto de 2022. Tenía 74 años, vivía en Seattle, EE.UU., y acababa de regresar a casa después de la Reunión General Anual de SDIA en Amanecer, Colombia.

Durante muchos años, Evan dio mucho de sí mismo a SDIA y a Subud en general, siempre activo y contribuyendo. Le echamos mucho de menos y le agradecemos su gran trabajo.

80.000 USD, y se formó un eficaz equipo de respuesta multinacional para explorar formas de maximizar nuestro apoyo y garantizar que los fondos donados se utilizaran

# ASOCIACIÓN INTERNACIONAL SUSILA DHARMA (SDIA)

(Continuación)

**SDIA apoya a los miembros Subud que se sienten guiados internamente a actuar en el mundo a través de proyectos sociales y humanitarios.**

correctamente. Representantes de SDIA, de nuestros capítulos nacionales de Susila Dharma y de la WSA fueron guiados por Matviy Maslov, Presidente de Subud Ucrania, y por miembros Subud de los países vecinos, para identificar prioridades y ayudar a llevar materiales y apoyo a donde más se necesitaban.

Nuestra primera Reunión General Anual en persona en tres años se celebró en julio en Amanecer, Colombia. Fue presidida por Evan Padilla, que falleció poco después. En una Reunión General Extraordinaria en noviembre, los miembros votantes de SD Nacional aprobaron a Vincent Mount como Presidente para servir hasta el Congreso Mundial en 2024, que era el período restante de Evan.

## Desafíos

Varios de los proyectos de desarrollo sostenible en todo el mundo afrontaron situaciones financieras difíciles. Les ayudamos a coordinar la financiación y a asesorarles cuando fue necesario. Por ejemplo:

- Colaboración con un Grupo de Apoyo Empresarial formado por miembros Subud colombianos y la Deputy (Adjunta al presidente) de la WSA, Rosario Moir, para encontrar un camino a seguir para Mis Corazones Alegres, un hogar para ancianos con demencia cerca de Medellín en Colombia.

- Financiación para el desarrollo de capacidades y ayuda para recaudar fondos puente para el proyecto FUEGOS (Alimentos para el Cambio Social) en Ecuador, con el fin de que este proyecto pueda seguir ayudando a formar a jóvenes de la zona para que desarrollen empresas basadas en la alimentación.
- Trabajar con *I Protect Me* (IPM) (Me Protejo a Mí Misma) en Sudáfrica para coordinar el apoyo financiero, con el objetivo de que puedan ser más autosuficientes en el futuro, atrayendo financiación de socios externos y empresas del país.
- Ayudar a recaudar fondos para sufragar los gastos de construcción del nuevo pabellón de entrenamiento de la Fundación Internacional de Fútbol de Borneo (BFIF) en Kalimantan.

## Colaboración

En 2022 se llevaron a cabo dos exitosos Campamentos de Fuerza Humana en Amanecer, Colombia, y Atlanta, Colorado. Esto ha inspirado el desarrollo de la estrategia de Compromiso Juvenil y la formación de un grupo de apoyo, con el objetivo de captar las aspiraciones de los jóvenes miembros Subud para trabajar en el campo humanitario e involucrarlos en la red SD.

El grupo de Planificación de Acciones Medioambientales de SDIA, liderado

por jóvenes Subud, continuó trabajando para apoyar a todos los miembros de SDIA a desarrollar sus propios planes de acción que les permitirán ser conscientes de sus huellas medioambientales y tomar medidas para reducir su impacto. Los proyectos de SD están trabajando para reducir la presencia de toxinas, pesticidas y emisiones de gases de efecto invernadero a través de la promoción de la agricultura orgánica, la permacultura y el uso de fuentes de energía alternativas.

Junto con la Asociación de Educación Subud, los proyectos de SD se esfuerzan por garantizar que sus comunidades tengan acceso a servicios sanitarios y educativos esenciales para mejorar la vida y los medios de subsistencia de las generaciones actuales y futuras.



Más información sobre SDIA en: [www.susiladharm.org](http://www.susiladharm.org)

Leed el Informe Anual de SDIA en: [www.susiladharm.org/about-sdia/](http://www.susiladharm.org/about-sdia/)

# ASOCIACIÓN CULTURAL E INTERNACIONAL SUBUD (SICA)

**La finalidad de SICA es fomentar y apoyar el desarrollo de programas, proyectos y eventos que permitan a las personas conectar con sus verdaderos talentos interiores y expresarlos en el mundo.**

**Presidenta de SICA:**  
Rusydah Ziesel

## Fines y objetivos

SICA ofrece programas y servicios a personas y organizaciones que trabajan para fomentar los valores humanos a través del arte, la cultura y la creatividad.

Proporcionamos información, formación, redes y servicios de apoyo, así como oportunidades para participar y colaborar con iniciativas y eventos culturales en el mundo entero.

Nuestros objetivos clave para 2022 incluyeron

- Crear más conciencia de lo que es SICA entre los miembros. SICA no es sólo para los artistas; somos una organización cultural y para nosotros eso significa que, ante todo, somos una organización educativa.
- Trabajar con los Ayudantes Internacionales para apoyar a los miembros a ser conscientes de sus talentos.
- Fortalecer la relación entre SICA y la juventud, y trabajar en la creación de una plataforma de academia online.

## Actividades

Durante 2022, se lanzó nuestra [nueva página web](#). También hemos desarrollado una nueva iniciativa, SICA Explore, para apoyar a los miembros en sus proyectos. Se invitará a creativos Subud a realizar presentaciones y talleres a través de Zoom. El programa de eventos comenzará en 2023.

Seguimos celebrando reuniones de países SICA cada dos meses para compartir los proyectos, y cumplir nuestro papel como "red de redes". Nos hemos centrado en construir una red SICA Asia con Singapur, Vietnam, Malasia, Sri Lanka, Tailandia, Nueva Zelanda, Japón, Indonesia y Bangladesh, incluyendo personas de contacto.

SICA Latinoamérica continúa con un fuerte programa de eventos culturales virtuales. La participación en el encuentro virtual de la Zona 8 incluyó un video collage, un intermedio artístico y una actuación musical.

SICA ayudó a facilitar el programa cultural en la reunión conjunta de las Zonas 3 y 4 en Asís, que incluyó conciertos musicales y la velada "Un Día de Paz". También celebramos allí nuestra Asamblea General Anual.

Se han celebrado regularmente Cafés de Conversación online, con temas como la cultura humana y la muerte. Para los jóvenes, organizamos dos Campamentos Culturales en los que los participantes determinaron el contenido y el programa.



Más información sobre SICA en: [www.subud-sica.org](http://www.subud-sica.org)

## Desafíos

La Presidenta de SICA ha desempeñado el papel de Directora General durante algún tiempo, sin embargo, después de los test ha decidido centrarse únicamente en el papel de Presidenta, en lugar de llenar los vacíos. Se reconoce que SICA sería más fuerte con más recursos para poner en práctica sus servicios. Si os interesa involucraros, consultad estas [descripciones de trabajo](#).

## Colaboración

Ha habido un vívido contacto con la Juventud Subud, con algunas ideas sobre lo que podemos hacer juntos. También nos reunimos con SDIA sobre el Campamento Fuerza Humana celebrado en Amanecer.

Durante la reunión en Asís, la unidad de las alas surgió como un tema sólido, y estamos trabajando en planes conjuntos para el próximo Congreso Mundial en Kalimantan.

# SERVICIOS EMPRESARIALES E INTERNACIONALES SUBUD (SESI)

# ASOCIACIÓN INTERNACIONAL SUBUD PARA LA SALUD (SIHA)

La iniciativa del Panel de Asesores de SESI está despertando interés entre la comunidad Subud. Se tiene la intención de que este Panel se desarrolle como un brazo activo de SESI.

SIHA continúa fortaleciendo su organización y desarrollando vínculos más estrechos con la organización internacional, y proporciona una serie de servicios a los miembros Subud.

Copresidentes SESI:  
Hammond Peek y Gaye Thavisin

Más información sobre SESI en:  
[subudenterprise.com](http://subudenterprise.com)

Coordinadora Internacional de  
SIHA: Albatina Phillimore

Más información sobre SIHA en:  
[www.subudhealth.org](http://www.subudhealth.org)

## Fines y objetivos

El objetivo del SESI es:  
*Mejorar la solidez financiera de nuestra organización Subud durante nuestro mandato.*

Nuestros objetivos son:

- Continuar apoyando a las empresas Subud nuevas y existentes
- Promover los Centerprises en todo el mundo
- Producir trimestralmente un boletín informativo electrónico
- Mantener la página web de SESI
- Avanzar en el objetivo de establecer un panel de expertos en empresa
- Construir la red de representantes nacionales de SES
- Promover grandes proyectos
- Animar a las empresas Subud a hacer donaciones a la WSA y a SESI

## Actividades

En 2022 publicamos dos números de nuestro boletín electrónico SESI (números 12 y 13). Todos los números desde 2016 están disponibles [aquí](#).

El boletín electrónico presenta empresas nuevas y establecidas de miembros Subud, y celebra la innovación y nuestro espíritu emprendedor. Animad a nuestros lectores a apoyar financieramente el presupuesto de la WSA, y promoved el Congreso Mundial que se acerca rápidamente. Seguimos recibiendo comentarios positivos de nuestros lectores.

Continuamos trabajando en la creación de nuestro Panel de Asesores SESI. Hasta ahora tenemos 24 personas interesadas en esta iniciativa y actualmente estamos buscando más asesores Subud para unirse a este Panel. También seguimos construyendo una red de representantes nacionales de SES.

Estamos trabajando para promover el próximo Congreso Mundial como un "congreso empresarial".

## Desafíos

Debido a limitaciones de financiación, los Copresidentes de SESI no han podido viajar durante 2022 para promover las actividades e iniciativas de SESI en persona. Zoom y WhatsApp siguen siendo las principales maneras de conectarse y mantenerse en contacto.

En 2022, la WSA presupuestó 2.000 dólares (procedentes de los Fondos Restringidos) para SESI, con los que se cubrieron los costes de nuestro boletín electrónico y la página web de SESI.

## Colaboración

SESI apoya a SICA y SIHA en nuestro deseo conjunto de desarrollar una base de datos combinada de Talentos Subud, expertos, asesores, profesionales, empresas, etc. SESI tiene una página en la página web del Subud Village.

SESI apoya la iniciativa en curso de SES Colombia "Entrevistas de los Viernes". Se emiten regularmente entrevistas vía zoom (en español e inglés) en las que aparecen empresarios Subud interesantes.

La base de datos Centerprise y el recurso en SubudSpaces.Slack.com, establecido por Raynard von Hahn, fue un valioso recurso para las Centerprises Subud. Sin embargo, debido a un gran salto en las tarifas de suscripción, ya no está online.

Seguimos animando a todos a apoyar económicamente a nuestra organización mundial Subud.

## Fines y objetivos

Los fines y objetivos de SIHA son:

- **Desarrollar vínculos más estrechos con el WSC:** trabajar con el WCOT para proporcionar asistencia relacionada con la salud; trabajar con los Ayudantes Internacionales para comprender/guiar mejor nuestra dirección; colaborar con las Alas; y hacer crecer y apoyar la red de representantes SIHA y nacionales y de zona.
- **Proporcionar servicios a los miembros Subud:** esto incluye Escuchar con Amor, Grupo de Apoyo a la Demencia, fines de semana de Salud Mental y Bienestar, Red de Apoyo Emocional; y reuniones internacionales online de SIHA.
- **Continuar el desarrollo de SIHA:** crear un nuevo directorio y grupos de apoyo para los profesionales de la salud y miembros Subud; hacer crecer la nueva página web; restablecer un boletín; establecer una estructura legal y organizativa; promover la recaudación de fondos de SIHA.

- **Desarrollar proyectos:** como una reunión conjunta de alas en Bucelas; posible fin de semana de Salud y Bienestar en Orgiva; fomentar el trabajo hacia un fin común con el Grupo de Salud Mental; establecer estructuras de apoyo para mejorar la comunicación, el apoyo y la armonía.

## Actividades

Durante 2022 mantuvimos con regularidad un variado programa de actividades online para los afiliados. Esto incluyó *latihans* internacionales mensuales para cuidar y compartir en el ámbito de la salud, el Grupo de Cuidadores, Escuchar con Amor y Bailar por la Salud. También se reunió por segundo año el grupo de apoyo en Ramadán. Nuestro grupo de WhatsApp SIHA está activo y facilita el intercambio de ideas, consejos y eventos.

Celebramos reuniones periódicas del grupo directivo y del desarrollo de la página web. Nuestro grupo directivo se ha mantenido estable con ocho miembros activos. Cinco de nosotros pudimos reunirnos en persona en el encuentro de Asís, ofreciendo talleres y actividades, y trabajando con los enlaces de los Ayudantes Internacionales, lo cual fue maravilloso y muy necesario.

Entre los principales logros de 2022 cabe destacar el lanzamiento de nuestra nueva página web: [www.subudhealth.org](http://www.subudhealth.org). También nombramos a una secretaria remunerada, lo que nos permitió establecer una base de datos de correo electrónico que facilitará la comunicación.

## Desafíos

Continuamos ampliando nuestra red SIHA de representantes nacionales y de zona en todo el mundo; sin embargo, sigue habiendo áreas en las que resulta difícil llegar a los miembros y comprometerse con ellos.

## Colaboración

Dos miembros del grupo directivo de SIHA asistieron al encuentro conjunto de SDIA y las alas en Colombia, y formaron parte integral de los talleres que abordaron la gestión de conflictos, el bienestar y el apoyo a los líderes de proyectos SD.

SIHA ha apoyado financieramente y ha estado muy activo en el *Subud Village* este año. Ahora que nuestra página web está activa, utilizaremos el *Subud Village* principalmente como punto de información.

# ACTIVIDADES INTERNACIONALES JUVENTUD SUBUD (SYAI)

Los objetivos de SYAI incluyen la celebración y el apoyo a nuestros miembros jóvenes para que participen plenamente en el *latihan* y en todas las actividades que enriquecen nuestra faceta espiritual, incluyendo el convertirse en ayudantes.

## Fines y Objetivos

El Fin de SYAI es: *conectar y unir a los jóvenes de todo el mundo por medio de actividades para el crecimiento humano interno y externo.*

Los objetivos de SYAI son:

- Servir de puente para llegar a nuestros miembros jóvenes, valorando la necesidad de que los adolescentes y los jóvenes adultos estén juntos en un entorno positivo.
- Afirmar la importancia de las interacciones y reuniones divertidas y animadas a través de las cuales difundimos nuestro amor por los demás y por Subud.
- Alentar y apoyar a nuestros miembros jóvenes para que participen plenamente en el *latihan* y en todas las actividades que enriquecen nuestro lado espiritual, incluyendo el convertirse en ayudantes.
- Convertirse en una plataforma a través de la cual los jóvenes Subud puedan crecer, conectarse y proporcionar un impacto positivo a la organización Subud en general, y también al mundo.

## Actividades

Después de un largo periodo de desconexión, el encuentro de Asís (Italia), al que asistieron más de 30 jóvenes de las zonas 1, 3, 4, 6, 7, 8 y 9, ha sido un inspirador catalizador. Desde entonces, varios jóvenes han manifestado su interés por asumir funciones nacionales o internacionales. También ha dado lugar a que se forjen conexiones proactivas con otros jóvenes de todo el mundo. Esto ha dado lugar a reuniones virtuales dos veces al mes, que han incluido debates sobre las actividades del Congreso Mundial y la recaudación de fondos para apoyar la asistencia de los jóvenes. También hay planes para futuras reuniones de jóvenes en las Zonas 1, 3 y 8.

## Desafíos

Las barreras y los baches, incluidos los efectos pospandémicos, se están superando de forma lenta pero segura. Las persistentes conexiones de pequeños grupos de jóvenes, que están recuperando la motivación para lograr unificar una "Red Mundial de la Juventud Subud", son muy apreciadas. Se están organizando activamente para identificar necesidades, talentos y recursos para su propio desarrollo.

## SUBCOMITÉ DE SYAI:

Coordinador Internacional de la Juventud: Félix Prieto

Coordinadores Zona 1:  
Mashudi Sumohadiwijojo y  
Alexandra Daly

Coordinador Zona 2: Susheel  
Balasubramaniam

Zonas 3 & 4: Representadas  
por el coordinador nacional  
de la juventud: Thijs  
Hugenholtz

Zonas 5 & 6 Coordinador:  
Emanuel Mbassi

Zona 7: Representada por los  
coordinadores nacionales de  
la juventud: Valentia Pollard  
and Grace Zieman

Zona 8: Representada por el  
coordinador nacional de la  
juventud: Sebastian Wild

Coordinador Zona 9 : Inactivo  
/ pendiente & Abierto

## Colaboración

Estamos muy agradecidos por el constante apoyo prestado a SYAI y a nuestros jóvenes miembros por parte de Hannah de Roo (Representante de la Zona 3), Helen Muñoz (Representante de la Zona 8), y los enlaces de Ayudantes Internacionales, Kohar Parra y Hermina Flynn.

## SUBCOMITÉ DE LOS ARCHIVOS DE LA WSA

Matthew Moir (Presidente,  
Nueva Zelanda)

Matthew Clark (EE. UU)  
Asmaniah Fraval (Australia)  
Garrett Thomson (EE. UU)  
Ashadi Waclik (Indonesia)

## CENTROS DE ARCHIVOS DE LA WSA - ARCHIVEROS Y GESTORES:

Solihin Garrard (Gran Bretaña)  
Daniela Moneta (EE. UU)  
Ichiro Nakamura (Japón)  
Farlan Williams (Indonesia)

## EQUIPO DE ARCHIVOS DIGITALES DE LA WSA:

Sharif Marcks (Colombia)  
Camilo Alvarez (Colombia)  
Bryanna Galeano (España)  
Pudji Wahjuni Purbo  
(Indonesia)  
Murianti Lynn (Nueva Zelanda)

## AYUDANTES INTERNACIONALES COMO ENLACES:

Kamilia Konrad (Austria)  
Humphrey Williams (USA)

# ARCHIVOS DE LA WSA

Los Archivos de la WSA guardan grandes, valiosas y preciosas colecciones de las obras de Bapak e Ibu Siti Rahayu, y de la historia y difusión de Subud y su desarrollo organizativo.

## Objetivos

Los Archivos de la WSA son un servicio del comité ejecutivo de la WSA y dependen de él.

La función de los Archivos de la WSA es recoger, gestionar y preservar para la posteridad:

- La obra de Bapak Muhammad Subud Sumohadiwidojojo, el fundador de Subud, en su forma original junto con la base probatoria y contextual de dicha obra.
- La obra de Ibu Siti Rahayu Wiryohudoyo en su forma original, junto con la base probatoria y contextual de dicha obra.
- Aquellos registros que dan cuenta del desarrollo histórico de Subud y que normalmente son archivados por una organización de importancia mundial.

## Actividades

La WSA tiene cinco Centros de Archivo internacionales:

**Cilandak, Indonesia:** Este centro, situado en Wisma Subud, está

administrado y financiado por Yayasan Muhammad Subuh (YMS). Las colecciones principales son las charlas, cartas y escritos de Bapak y de Ibu Siti Rahayu.

**Canberra, Australia:** Financiado por la WSA, estas colecciones se centran en la historia del desarrollo y la difusión de Subud, y en los documentos organizativos clave de la WSA y sus Alas y Afiliados. También es la ubicación de los archivos digitales de las charlas de Bapak del Proyecto Memnon y las cintas de audio originales que las acompañan de la Unidad de Preservación de Cintas de la WSA.

**Estados Unidos y Gran Bretaña:** Estos centros albergan los archivos nacionales de sus países junto con importantes registros internacionales.

**Japón,** junto con cada uno de los otros Centros de Archivos de la WSA, conserva un conjunto de los primeros materiales de archivo de reserva distribuidos en 1979 y el microfilm distribuido en 1993.

# ARCHIVOS DE LA WSA

(Continuación)

Nos hemos embarcado en un proyecto de Archivos Vivos de la WSA para digitalizar activos de valor archivístico y de interés para los miembros, comenzando con proyectos piloto en Canberra y Subud USA de registros documentales, fotográficos, de audio y audiovisuales seleccionados.

## Logros

### Instalaciones especiales en Canberra

Desde que comenzó este mandato, se han presentado al WSC dos proyectos arquitectónicos para la construcción de una instalación para los Archivos de la WSA en Canberra, pero se consideró que ambos superaban los recursos financieros de la WSA.

A mediados de año se estudiaron los métodos de construcción modular en 2022, y se comprobó que los costes eran comparables a los de la construcción local.

En diciembre se desarrolló un plan conceptual para la utilización de contenedores como depósitos, con el objetivo de perfeccionarlo y obtener los costes preliminares, en consulta con los posibles contratistas, para su presentación en la reunión del Consejo Mundial Subud en febrero de 2023.

### Proyecto Archivos Vivos de la WSA

El Subcomité de Archivos de la WSA se ha embarcado en un proyecto de Archivos Vivos de la WSA para digitalizar y proporcionar acceso gestionado a los activos de valor de archivo y de interés para los miembros, comenzando con proyectos piloto en Canberra y Subud EE.UU. de registros documentales, fotográficos, de audio y audiovisuales seleccionados.

Adquirimos la licencia de una plataforma de preservación digital basada en la nube, llamada Preservica, y en el transcurso de 2022 contratamos a un equipo de archivos digitales de cinco personas para gestionar los diversos elementos implicados en esta empresa.

Básicamente, prevemos digitalizar registros significativos de cada uno de los principales centros de archivos internacionales, las colecciones nacionales de los países miembros y los registros archivísticos y operativos de la WSA y sus entidades y afiliados.

### Centro Amani

El traslado el año pasado de los archivos nacionales e internacionales de Subud USA a unas instalaciones climatizadas en el Centro Subud Amani, Washington DC, supuso un gran compromiso de energía y tiempo por parte del Comité Nacional de Subud USA y de muchos miembros, junto con importantes contribuciones financieras. Esto ha estimulado una gran actividad e interés en los archivos.

La Junta de los Archivos Internacionales Subud USA adquirió una participación en la propiedad del Centro Amani y compró el terreno y edificio vecino, Twin Oaks, para la realización de eventos que generen ingresos y para que lo utilicen los archiveros visitantes.

Daniela Moneta se trasladó allí para continuar con su trabajo como archivera de la WSA y para colaborar en el establecimiento y la organización de los archivos en este nuevo entorno, acompañada por su hijo, Howard Moneta, que asumió el papel de gestor de eventos. En un principio, Daniela y Howard pensaban quedarse un año.

## JUNTA DE DIRECTORES:

Reinier Sillem (Presidente)  
Robin Drewett  
Valerie Drewett  
George Helmer  
Mustafa van Hien  
Stewart Horthy

Director Ejecutivo:  
Leonard Hurd

## EQUIPO DE PUBLICACIONES:

Comprende transcritores indonesios, traductores al inglés, editora, correctores y producción.

## Objetivos

Los objetivos de SPI son implementar y gestionar el Proyecto de Traducción de las Charlas de Bapak en nombre de la WSA (titular de la licencia y de los derechos de autor), y producir nuevas traducciones al inglés de las charlas grabadas de Bapak, para su difusión en varios formatos a los miembros Subud.

## Actividades

Las actividades del equipo del proyecto consisten en transcribir y traducir las charlas grabadas de Bapak al nivel más alto posible para su difusión entre los miembros Subud.

## Achievements

### Ediciones en Inglés

Las ventas de los volúmenes 1 a 39 en 2022 ascendieron a 350 ejemplares (incluidos los ejemplares para suscriptores). También se entregaron ejemplares de cortesía a los Ayudantes Internacionales, los Archivos y al equipo del Proyecto.

**Charlas de Bapak Volumen 38:** Esta edición, completada en 2021, se publicó el 10 de enero de 2022.

# PUBLICACIONES SUBUD INTERNACIONALES (SPI)

Publicaciones Subud Internacionales (SPI) es una organización benéfica independiente, registrada en el Reino Unido, y dirigida por miembros Subud. Las ediciones de las *Charlas de Bapak* están disponibles en: [www.subudbooks.com](http://www.subudbooks.com)



**Charlas de Bapak Volumen 39:** Las traducciones se completaron en 2021 para que la edición y la corrección final tuvieran lugar durante el período. Esta edición se completó y estuvo disponible el 1 de octubre de 2022.

**Charlas de Bapak Volumen 40:** Las traducciones, proporcionadas durante 2016/2018, se cotejaron con las copias de Memnon según lo requerido. La lectura de prueba y la comprobación se completaron y se enviaron a los traductores a finales de noviembre para su comprobación final. Está previsto que se imprima a principios de 2023.

**Charlas de Bapak Volumen 41:** Las 18 traducciones proporcionadas en 2016/2018, se cotejaron con las copias de Memnon. Siete de estas traducciones se entregaron a SPI para su procesamiento durante el período. El resto de las traducciones de esta edición se completarán a finales de 2023.

**Charlas de Bapak Volumen 42:** Las traducciones, proporcionadas en 2016/2018, se cotejaron con las copias de Memnon. Se estima que las actividades de edición, comprobación y preimpresión para esta edición se completarán a finales de 2023. Esta edición concluye la Gira Mundial, con el regreso de Bapak a Indonesia para dar 44 charlas durante el período 1972 y 1976 - que serán cubiertas en futuras ediciones.

**Charlas de Bapak Volumen 1 – Revisión:** La edición actual se publicó en 1993 y no incluye la transcripción indonesia. Han comenzado las actividades de revisión de esta edición para incluir el indonesio y las traducciones en inglés cotejadas con las copias Memnon de las grabaciones. Este trabajo se lleva a cabo en segundo plano cuando el tiempo lo permite.

**Susila Budhi Dharma – edición de bolsillo:** Durante el período SPI inició el proyecto para proporcionar una edición sólo en inglés, incorporando la traducción de 2001. Estará disponible en 2023/2024.

## Ediciones en español

El equipo de traducción al español completó *Charlas de Bapak Volumen 30* en 2021 y lo envió a SPI para su impresión. Esta edición estuvo disponible el 11 de marzo de 2022.

## Desafíos

Nos esforzamos por aumentar el número de ediciones producidas cada año. Sin embargo, la atención al detalle en todas las etapas es un proceso que requiere mucho tiempo, por lo que tenemos que equilibrar la calidad con la cantidad, para mantener el nivel superior.

# TRADUCCIONES

# 6 FINANZAS 2022

## SUBCOMITÉ DE TRADUCCIONES:

Coordinadora de las Charlas de Bapak e Ibu en todos los idiomas:  
Elisa Sánchez-Caballero

Coordinadores del francés,  
ruso y español

Traductores de todos los  
diferentes idiomas

Trabajan en estrecha  
cooperación con los Archivos  
de la WSA, SPI y Subud Library

Para comprender en profundidad el trabajo de las traducciones, todos los que trabajamos en ello: Archivos de la WSA, transcriptores, traductores, correctores, editores, SPI, Subud Library y comités nacionales, reconocemos que: *Las palabras de Bapak e Ibu contienen una guía y un sabio consejo para los que practicamos el latihan kejiwaan de Subud y merecen todo el respeto y cuidado que podemos dar para que, ni ahora ni en el futuro, el mensaje sea tergiversado.*

## Objetivos

El Subcomité de Traducciones vela por que las traducciones y los traductores sigan todas las instrucciones y requisitos establecidos en el “Manual para Traductores y Traducciones”. Esto asegura que:

- La Fuente de la traducción es la adecuada: Archivos Subud o SPI
- Los traductores han sido nombrados adecuadamente y tienen correctores de texto
- Las traducciones se envían a los Archivos

## Actividades

A lo largo del año celebramos periódicamente talleres de traductores vía Zoom, que se graban y conservan en los archivos. Las notas de las reuniones se distribuyen entre los traductores y están disponibles en Google drive bajo “Translators Toolkit”.

## Logros

Durante 2022, subtitulamos las siguientes charlas en vídeo:

- **68 TJK 5** Indonesio/Inglés/Español/Francés
- **70 ROM 1** Indonesio/Inglés/español/francés/italiano
- **70 SKY 11** Indonesio/Inglés/Español/Francés
- **68 PER 1** indonesio/Inglés/español/francés/ruso

También subtitulamos la siguiente charla en vídeo:

- **81 LAX 5** indonesio/Inglés/español/francés

Todos los vídeos están disponibles en la [Subud Library](#) en sus respectivos idiomas.

*Consejos y Guía para los Ayudantes de Bapak* (versión 2018) está disponible en inglés, español, francés y portugués en la Subud Library. Este año, se completó la traducción al hebreo y la versión impresa, y pronto estará disponible online.

## Desafíos

Nos esforzamos continuamente por mejorar la calidad de las traducciones. Siempre estamos recordando a todo el mundo que las citas de las palabras de Bapak las hagan como se explica en: *Guía para los Extractos de las Charlas de Bapak y de Ibu*, y que se mencione siempre la fuente de referencia para que los lectores sepan de dónde ha salido una cita o un extracto, y puedan así estar seguros de su veracidad.

Junto con SPI, la Oficina de Ibu y los Archivos de la WSA, estamos trabajando para identificar fácilmente “lo que Bapak dijo” de “lo que alguien dice que Bapak dice”. Esto se está desarrollando en un documento de orientación: *Clase de fuentes de las palabras de Bapak*.

Un gran agradecimiento a todos los traductores, correctores, editores, archiveros que trabajan cada día, y en silencio, con las charlas.

## RESUMEN FINANCIERO

Tesorera de la WSA:  
Hannah Baerveldt

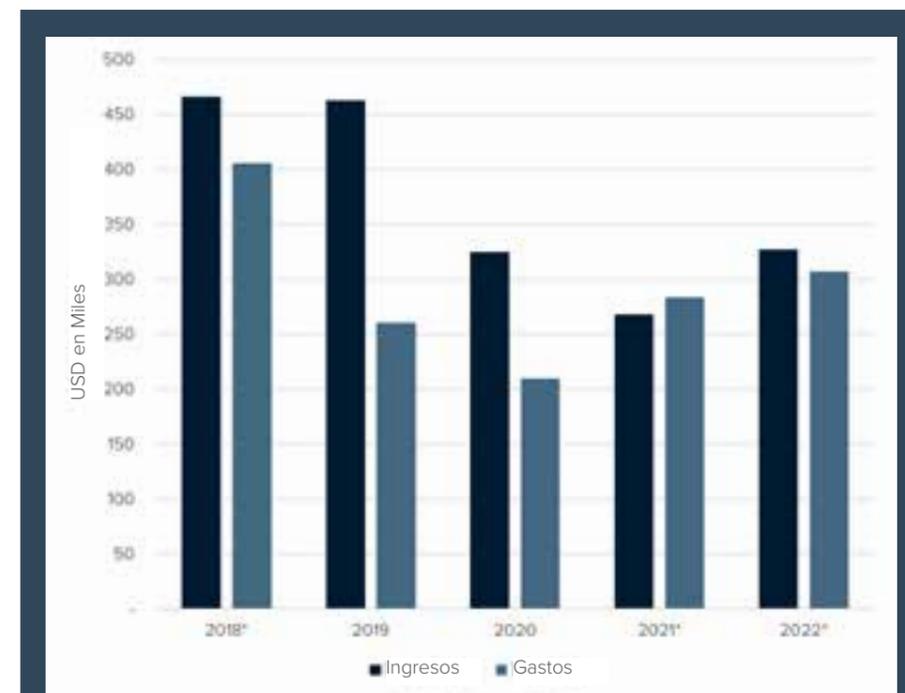
### Resumen Financiero

Con el debilitamiento de la pandemia mundial, este año se pareció más a la normalidad, y las finanzas de la WSA mostraron un modesto aumento en la cantidad de ingresos recibidos de 59.000 USD en comparación con 2021.

Los Ayudantes Internacionales pudieron empezar a viajar más extensamente, y la actividad del programa se animó. En consecuencia, los gastos aumentaron en 23.000 USD con respecto al año anterior.

Los Directores de la WSA aprobaron la apertura de cuentas de inversión en Fidelity para USD y otras divisas. Esto nos ofrece una gama más amplia de opciones de inversión conservadoras, como letras del Tesoro y depósitos comerciales. A través de nuestras inversiones en Fidelity pudimos añadir 6.346 USD a nuestros ingresos del año. Nuestras otras cuentas nos reportaron 60 USD en concepto de intereses.

En las cuentas no se incluyen las donaciones en especie aportadas a la WSA por los oficiales en el desempeño de sus actividades para la asociación. Este año, las donaciones en especie ascendieron a unos 11.308 USD.



### INGRESOS Y GASTOS - TENDENCIA QUINQUENAL

2018\* - cifras de ingresos y gastos ajustadas para excluir la actividad financiera del Congreso Mundial  
2021\* - la cifra de gastos incluye la transferencia del Fondo de Dotación de la WSA a la MSF: 56.917 USD  
2022\* - la cifra de gastos incluye la transferencia del Fondo de Dotación de la WSA a la MSF: 9.855 USD

Cabe señalar que los flujos de efectivo de las actividades operativas mejoraron con respecto a nuestra posición de 2021 (-17.176 USD), terminando con una entrada de efectivo positiva de 20.064 USD. Esto se debe a la recepción de subvenciones en 2022 de la

Fundación Muhammad Subuh para apoyar los viajes de los ayudantes internacionales, los archivos y la difusión de las charlas de Bapak, por un total de 60.100 USD. En 2021, la WSA no solicitó ninguna subvención a la MSF debido a la incertidumbre de la economía mundial.

# RESUMEN FINANCIERO

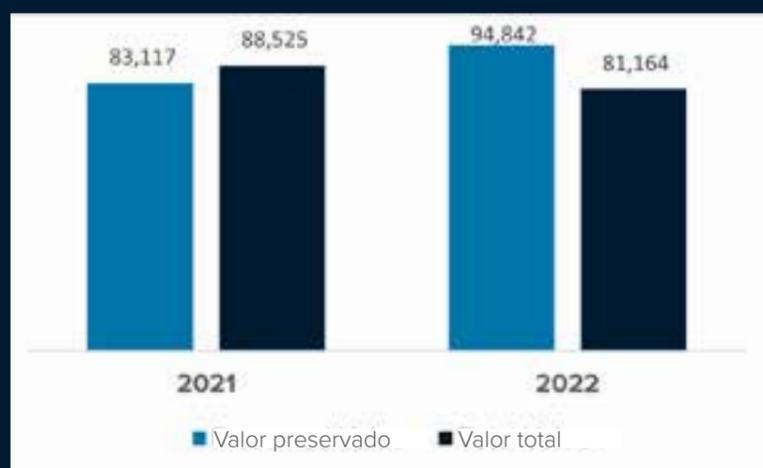
(Continuación)

## Fondo de Dotación de la WSA

En 2022, la WSA transfirió la suma de 9.855 USD al Fondo de Dotación de la WSA, mantenido y gestionado por la Fundación Muhammad Subuh. Esta transferencia a la MSF se contabiliza como gasto.

Las inversiones del Fondo de Dotación tuvieron un año un poco difícil en 2022 debido a las fluctuaciones de los mercados mundiales. El año comenzó con un valor total para el Fondo de Dotación de 88.525 USD. A finales de año, el valor total del Fondo ascendía a 81.164 USD.

VALORES DEL FONDO DE DOTACIÓN DE LA WSA 2021 - 2022



Todos los valores están en USD y corresponden al final del año

## ESTADÍSTICAS DE DOTACIÓN 2021 - 2022

PARTIDA	2021	2022
Valor total preservado (final de año)	83,117	94,842
Valor Total (final de año)	88,525	81,164
Ganancia / Pérdida de Inversiones	5,408	-16,801
Donaciones	83,117	9,855
Tasa Admin (*)	-	-416
Añadido principal para mantenerse al día con la Infl.	-	1,870

### GLOSARIO:

**Valor conservado (PV):** Valor a largo plazo de la dotación ajustado anualmente por la tasa de inflación.

**Valor total:** Valor a largo plazo más/menos el valor distribuible.

**Ganancia/Pérdida de las inversiones:** Cambio en el valor de la cartera de inversiones de la dotación durante un período de un año. MSF invierte en una cartera diversificada de activos, como acciones, bonos, con el objetivo de generar crecimiento e ingresos a largo plazo.

**Donaciones:** Donación de dinero o activos que recibe MSF.

**Cuota de administración:** Tarifa descontada de la dotación para cubrir los costos de administración y administración de la dotación.

Esperamos que el valor de este Fondo aumente con el tiempo. Sus donaciones y legados son muy apreciados y convertirán nuestra esperanza en realidad. En última instancia, el Fondo podrá contribuir anualmente al presupuesto de la WSA para permitir la continuación de importantes trabajos como la preservación de las charlas y los archivos de Bapak, y posibilitar las traducciones, los viajes de los ayudantes internacionales y la protección de los derechos de autor y las marcas registradas.

# INFORME DEL AUDITOR INDEPENDIENTE

## Opinión

Hemos auditado los estados financieros de la Asociación Mundial Subud del año que terminó el 31 de diciembre de 2021, que comprenden el Estado de Situación Financiera al 31 de diciembre de 2021, los Estados de Actividad para el año finalizado, el Estado de Flujos de Efectivo para el año finalizado y las notas y políticas contables correspondientes.

En nuestra opinión, los estados financieros de la Asociación Mundial Subud para el año que terminó el 31 de diciembre de 2021, están preparados en todos los aspectos materiales y de acuerdo con los Principios de Contabilidad Generalmente Aceptados adoptados por el Consejo de Normas Internacionales de Contabilidad (IASB).

## Base de la opinión

Nuestra auditoría la llevamos a cabo de acuerdo con las Normas Internacionales de Auditoría (NIA) (Reino Unido). Las obligaciones que nos incumben en virtud de esas normas se describen con más detalle en la sección de nuestro informe titulada "Obligaciones del auditor en materia de auditoría de los estados financieros". Somos independientes de la Asociación, de acuerdo con los requisitos éticos pertinentes para nuestra auditoría de los estados financieros en el Reino Unido, incluida la norma ética del FRC, y hemos cumplido las demás obligaciones éticas de acuerdo con esos requisitos. Creemos que la evidencia de auditoría que hemos obtenido es suficiente y apropiada para proporcionar una base para nuestra opinión.

## Párrafo de Énfasis

Los estados financieros se preparan de acuerdo con los Estatutos, adoptando los principios contables generalmente aceptados para las organizaciones sin fines de lucro. Como resultado, los estados financieros pueden no ser adecuados para otro propósito. Nuestra opinión no se modifica con respecto a este asunto.

## Responsabilidades de la administración

La administración es responsable de la preparación de los estados financieros, de acuerdo con los Principios de Contabilidad Generalmente Aceptados, adoptados por la Unión Europea, y del control interno que la administración determine necesario, para posibilitar la preparación de estados financieros sin errores importantes, ya sea por fraude o por error.

Al preparar los estados financieros, la administración es responsable de evaluar la capacidad de la Asociación para continuar siendo una empresa en funcionamiento, notificando, si procede, los asuntos relacionados con la empresa en funcionamiento y utilizando la base de la contabilidad de empresa en funcionamiento, a menos que la administración se proponga liquidar la Asociación o cesar sus operaciones, o no tenga más alternativa realista que hacerlo.

Los encargados de la administración también son responsables de supervisar el proceso de presentación de los informes financieros de la Asociación.

## Responsabilidades del auditor en la auditoría de los estados financieros

Nuestros objetivos son obtener una seguridad razonable de que los estados financieros en su conjunto están libres de errores importantes, ya sea debido a fraude o error, y emitir un informe del auditor que incluya nuestra opinión. La garantía razonable es un alto nivel de seguridad, pero no garantiza que una auditoría realizada de acuerdo con las NIA (Reino Unido) vaya siempre a detectar una declaración errónea importante cuando exista. Las incorrecciones pueden surgir de un fraude o un error y se consideran materiales si, individualmente o en conjunto, podría esperarse razonablemente que influyan en las decisiones económicas de los usuarios, tomadas en base de estos estados financieros.

Las irregularidades, incluido el fraude, son casos de incumplimiento de las leyes y los reglamentos. Diseñamos procedimientos en consonancia con nuestras responsabilidades, descritas anteriormente, para detectar errores materiales en relación con las irregularidades, incluido el fraude. A continuación, se detalla en qué medida nuestros procedimientos son capaces de detectar irregularidades, incluido el fraude: A partir de nuestra

# INFORME DEL AUDITOR INDEPENDIENTE

(Continuación)

# ESTADO DE LA SITUACIÓN FINANCIERA

Al 31 de Diciembre, 2022 y 2021 (en dólares EE.UU)

experiencia comercial y sectorial general y de las conversaciones mantenidas con los administradores y la dirección, hemos identificado las áreas de las leyes y reglamentos que razonablemente podrían tener un efecto material sobre los estados financieros. Hemos comunicado las leyes y los reglamentos identificados a lo largo de nuestro mandato, y hemos permanecido atentos a cualquier indicio de incumplimiento a lo largo de la auditoría.

La compañía está sujeta a las leyes y los reglamentos que rigen la elaboración de los estados financieros, incluida la legislación sobre información financiera y la legislación sobre otras compañías. La empresa también está sujeta a otras leyes y reglamentos cuyas consecuencias de incumplimiento podrían tener una repercusión importante en los importes o en los datos de los estados financieros, como la legislación laboral, la lucha contra el soborno, la lucha contra el blanqueo de dinero y determinados aspectos de la legislación empresarial.

Debido a las limitaciones inherentes a una auditoría, existe el riesgo inevitable de que no hayamos detectado algunas incorrecciones significativas en los estados financieros, aunque hayamos planificado y ejecutado correctamente nuestra auditoría de acuerdo con las normas de auditoría. En cualquier

auditoría, sigue existiendo un mayor riesgo de no detectar irregularidades, ya que éstas pueden implicar confabulación, falsificación, omisiones intencionadas, tergiversaciones o la anulación de controles internos. No somos responsables de prevenir el incumplimiento y no se puede esperar que detectemos el incumplimiento de todas las leyes y reglamentos.

Una descripción más detallada de nuestras responsabilidades para la auditoría de los estados financieros, se encuentra en la página web del “Consejo de Información Financiera” en: [www.frc.org.uk/auditorsresponsibilities](http://www.frc.org.uk/auditorsresponsibilities). Esta descripción forma parte del informe de nuestro auditor.

Nuestro trabajo de auditoría se ha llevado a cabo para que podamos indicar al consejo de administración los asuntos que debemos exponerles en un informe de auditoría y no con otro fin. En la máxima medida que la ley lo permita, no aceptamos ni asumimos responsabilidad alguna ante nadie más que el consejo de administración como organismo, por nuestro trabajo de auditoría, por este informe o por las opiniones que hemos formado.

Stuart Carrington FCA

Por y en nombre de

Westcotts (SW) LLP  
Contables Públicos y Auditores de Cuentas  
Timberly,  
South Street,  
Axminster, Devon  
EX13 5AD  
United Kingdom

23.06.2023

	2022	2021
<b>ACTIVOS</b>		
Bancos/Efectivo	\$ 813,622	\$ 828,945
Cuentas por cobrar y pagos anticipados	\$ 30,030	\$ 17,594
<b>Total Activos</b>	<b>\$ 843,652</b>	<b>\$ 846,539</b>
<b>PASIVOS &amp; ACTIVOS NETOS</b>		
Pasivos		
Comprobantes de gastos e ingresos recibidos por adelantado	\$ 111,884	\$ 134,835
<b>Total pasivos</b>	<b>\$ 111,884</b>	<b>\$ 134,835</b>
Activos Netos		
No restringidos/No designados	\$ 515,075	\$ 505,399
Junta designada – Fondo Congreso Mundial	\$ 155,582	\$ 155,582
Limitado Temporalmente a los Donantes	\$ 61,111	\$ 50,723
<b>Total Activos Netos</b>	<b>\$ 731,768</b>	<b>\$ 711,704</b>
<b>Total Pasivos y Activos Netos</b>	<b>\$ 843,652</b>	<b>\$ 846,539</b>

# ESTADO DE LA ACTIVIDAD

En 2022 (en dólares EE.UU)

	Sin restringir	Designado	Restringido	Total
<b>INGRESOS</b>				
Contribuciones de los miembros	\$ 173,811	\$ -	\$ 996	\$ 174,807
Donaciones de Empresas	\$ 29,354	\$ -	\$ -	\$ 29,354
Subvenciones recibidas	\$ -	\$ -	\$ 60,096	\$ 60,096
Donaciones Individuales	\$ 32,604	\$ -	\$ 18,925	\$ 51,529
Legados	\$ -	\$ -	\$ 3,324	\$ 3,324
Otros ingresos	\$ 7,762	\$ -	\$ -	\$ 7,762
<b>Total ingresos</b>	<b>\$ 243,531</b>	<b>\$ -</b>	<b>\$ 83,341</b>	<b>\$ 326,872</b>
Activos netos liberados de restricciones	\$ 72,953	\$ -	\$ (72,953)	\$ -
<b>Total</b>	<b>\$ 316,484</b>	<b>\$ -</b>	<b>\$ 10,388</b>	<b>\$ 326,872</b>
<b>GASTOS</b>				
Programas				
<i>Kejiwaan</i>	\$ 95,267	\$ -	\$ -	\$ 95,267
Dotación	\$ 9,855	\$ -	\$ -	\$ 9,855
Media Unit	\$ 111,067	\$ -	\$ -	\$ 111,067
Programas Actividad Humana	\$ 13,905	\$ -	\$ -	\$ 13,905
<b>Total gastos de los programas</b>	<b>\$ 230,094</b>	<b>\$ -</b>	<b>\$ -</b>	<b>\$ 230,094</b>
Apoyo a los Servicios				
Presidente WSA, Reps Zona, WSC	\$ 629	\$ -	\$ -	\$ 629
Ejecutivo de la WSA	\$ 66,008	\$ -	\$ -	\$ 66,008
Auditoría	\$ 5,038	\$ -	\$ -	\$ 5,038
Congreso Mundial	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -
<b>Total Apoyo a los Servicios</b>	<b>\$ 71,675</b>	<b>\$ -</b>	<b>\$ -</b>	<b>\$ 71,675</b>
<b>Total Gastos Operativos</b>	<b>\$ 301,769</b>	<b>\$ -</b>	<b>\$ -</b>	<b>\$ 301,769</b>
<b>Pérdida (ganancia) cambiaria</b>	<b>\$ 5,039</b>	<b>\$ -</b>	<b>\$ -</b>	<b>\$ 5,039</b>
<b>Total Gastos</b>	<b>\$ 306,808</b>	<b>\$ -</b>	<b>\$ -</b>	<b>\$ 306,808</b>
<b>Variación del activo Neto</b>	<b>\$ 9,676</b>	<b>\$ -</b>	<b>\$ 10,388</b>	<b>\$ 20,064</b>
Activos netos al comienzo del periodo	\$ 505,399	\$ 155,582	\$ 50,723	\$ 711,704
<b>Activos Netos al finalizar en periodo</b>	<b>\$ 515,075</b>	<b>\$ 155,582</b>	<b>\$ 61,111</b>	<b>\$ 731,768</b>



Asociación Mundial Subud

---

**Asociación Mundial Subud**

Oficina Ejecutiva  
Correo & Dirección para la Correspondencia:  
Jalan Paso No. 84, Jakarta 12620 - Indonesia

[wsa@subud.org](mailto:wsa@subud.org)  
[www.subud.org](http://www.subud.org)